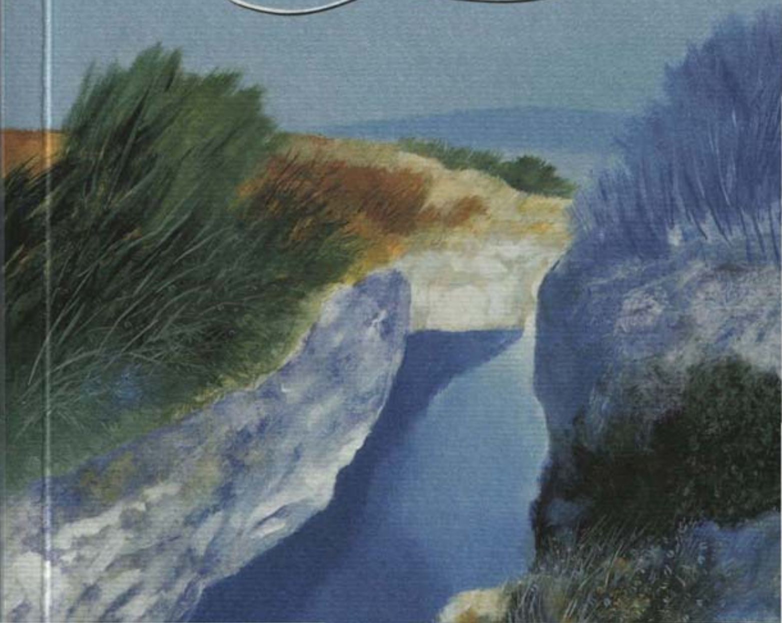
Strolic Furlan pal 2004



An LXXXV

Strolic Furlan pal 2004

par cure di
Ovidio Colùs



Societât *filologjiche* *furlane*

Udin 2003

Redatôr
Ovidio Colùs

Comitat di redazion
Mario Martinis
Berto Meroi
Vigj Mestroni
Gjovanin Osualdin

Diretor Responsabil
Bepi Bergamin

Lis pituris cun i Flums dal Friul a' son di
Gjovanin Centazzo

In cujertine
Lusors e riflès sul Nadison
di Gjovanin Centazzo

Grafiche
Loris Cordenos

Composizion
Interlinea Maris di Codroip

Finit di stampâ tes
Grafichis SA.GE. Print di Pordenon
'e Vilie di Sante Catarine dal 2003

via Manin, 18 - I 33100 Udine

tel. 0432.501598 - fax 0432.511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISBN 88-7636-020-4

2004 de vignude di Crist

IL 2004 AL RISPUINT

- al 6717 dal Circul Julian
- al 2757 de fondazion di Rome
- al 5764 dai Ebreos
- al 1425 (par nô, 1382) dai Maometans
- al 2185 de fondazion di Aquilee
- al 927 dal Stât patriarcjâl furlan
- al 58 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- la Cinise (25 di fevrâr)
- Pasche (11 di avrîl)
- la Sense (23 di mai)
- lis Pentecostis (30 di mai)
- il Corpus Domini (13 di jugn)

FIESTIS DI PRECET

- dutis lis domèniis
- il prin dal an
- la Pifanie (6 di zenâr)
- la Madone di avost (15 di avost)
- Fieste dai Sants (1 di novembar)
- la Madone di dicembar (8 di dicembar)
- Nadâl (25 di dicembar)

FIESTIS NAZIONALS

- la Liberazion (25 di avrîl)
- la Fieste dal Lavôr (1 di mai)



Jentrade

Ovidio Colùs

Il Strolic si rignove; al jere za di timp che e jere vignude fûr di plui bandis la domande di ripuartâ tal agâr de origjine cheste preseade publicazion, ven a stâi di colegale in diret cul calendari dal Friûl, cul so ritmi e lis sos fiestis, cui siei sants e lis sos scjadencis. Cussì cun chest an si è cirût di tornâ a cjaminâ parmìs il vieri troi de tradizion culturâl dal nestri prin e plui nomenât almanac, poiant ogni an il cors dal Strolic sutun argoment in particolâr.
Chest an il Strolic al varà par argoment di fonde il flums e cussì mes dopo mes al fevelarà dai nestris flums e dai nestris turincj, par un antic debit di storie e pe juste ricognossince che noaltris furlans o vin di dâ a chescj ents naturâi che oltri a dâ une biele olme ae nestre tiere e a sigurânus l'element naturâl fonde de vite, ven a stâi l'aghe, nus an dât ancje tantcj altris beneficis.
Cussì ogni mes si cjatarà scrit il cors di un flum e une schede di culture riferide ae aghe; il dut curât di Mario Martinis, storic e scritôr furlan e colaboradôr de Filologjiche di passe vincj agns, che cun

particolâr competence e maraveât afiet nus puarte intal inmagât mont des aghis e dai flums furlans.
In tâl maniere il Strilic pal 2004 al crôt di vê fat un biel at par ducj chei che a amin la nature e lis aghis, cu la sperance che soredut i plui zovins a cjapin cussience dal nestri patrimoni idraulic e de grande impuartance che chest al à vût e al podarà vê inte storie e inte societât furlane.
Cul afiet di simpri us salude il Strolic dal Friûl.



Preambul

Mario Martinis

La civiltât dai flums. I flums che a olmin la muse dal friûl, a an caraterizât ancje la storie de nestre piçule patrie.

Ogni om al puarte un flum tal cûr. Se tantis personis a amin la mont o la marine e tantis altris a provin insoference par l'un o par chê altre, nissun al prive i flums de proprie gjeografie sentimentâl, dal propri amont di afiets. Di sigûr si po vivi cence montagne e cence mâr, ma no cence flum; lu dimostre la storie des grandis civiltâts cressudis parmìs i cors des aghis. Di fat cul lâ dal timp l'om al à logât i lucs de sô vite e de sô atività dulà che e jere l'aghe, fasentint la vore privilegjade dal so progres. In chest rapuart di vite cu l'aghe si son misurâts tal timp i grancj scjalins de vite de umanitât, chês che no in struc o clamin "civiltâts".
Il flum no dome al sigure l'olme dal paesaç e al garantìs la diviersitât gjeografiche e morfologjiche dant une muse che e reste simpri impressionade inte nestre anime, ma al furnìs aes ints logadis di-

lunc rivis e dulintôrs cetantis risorsis naturâls pal svilup des lôr condizions di vite. Propit par chest, ognidun al à a cjâr un flum par dut chel che al à dat a lui, ae sô famee, ai siei vons e a dut il teritori. Aghe, pes, savalon, farce idrauliche par movi lis ruedis di mulins, fariis e altris lavoratoris artigjans e dopo la farce elettriche pai ûs civii e industriâi, aghe pe irigazion des planis sutis, pal traspuart dai lens e ancje pe navigazion a an judât a vivi i furlans, che par antic a àn vivût sutune tiere ruspiose, ma traviersade di tancj e tancj flums, turincj, riui, rois e canai che le àn rindude gjentîl e vivibile.

Luc di insediament dal om primitîf, tiermin di confinazion des diviersis centuriazions romanis di chenti e cunfin naturâl di ogni etnie e civilisazion, ogni flum al fo sfrutât sot i patriarcjis di Aquilee par gjavâ rois e canâi, par fâ insedâ mulins e lavoratoris, al fo mieç di traspuart dai lens de mont soredut intal domini di Vigensie, linie di difese inte prime vuere mondiâl e gjave di glerie e savalon pe ricostruzion dopo de seconde vuere mondiâl e dopo dal taramot. Cussì a traviers la storie l'om e il flum a àn cjaminât insieme, a àn vivût in strente "simbiosi", a son diventâts i protagoniscj de vite e dal svilup dal teritori.

In tâl maniere ducj a san che, oltri ae cugnussude impuartance che l'aghe e à intal disen di un teritori, ven a stâi inte definizion dai siei aspiets gjeo-

morfologjics e ambientâi, je e à simpri vût ancje une funzion fondamentâl ites relazions cu l'om, val a dî intes conessions cu la sô storie e la sô ativitât. No dome. L'aghe cul passâ dai secui no dome e je diventade element di fonde de storie e pedrât de ativitât economiche dal om, ma e je vignude a rapresentâ ancje un dai senaris tipics de sô stesse espression culturâl. Di fat i flums, i turincj, lis palûts e lis risultivis a son diventâts lucs privilegjâts pe contemplazion, pe leteradure, pe piture, pe fotografie. Ma chescj a formin ancje un "univiers antropologjic" pai lôr motîfs etnografics, tant che il sugjestîf palcsenic des tieris traviersadis di flums o bagnadis di altris aghis al è diventât un dai "topoi" plui ricercjâts e esclusîfs de narative popolâr e de nestre culture rurâl.
L'aghe, par fuarce di cjossis, e je simpri stade compagne di vite dal om. Dulà che e jere scjarse e à nudrît fantasie e svilupât inteligjence par cjapâle e conservâle (vaschis de Sirie, canalizazions dal Egjit, acquedots di Rome, ecc.), mentri dulà che invecit e jere bondante al massim e je stade temude (pes disgraciis e i disastris puartâts cun plenis e aluvions) o impresonade cun dighis par sfrutâle come risorse di irigazion e di energjie. L'aghe e à simpri maraveât l'om e simpri e je stade il so jutori e il so inmagament.
Vuê, però, ancje tes tieris sioris di monts, di nêf e di ploie, come che al è ancje il Friûl, l'aghe e je

deventade une vore scjarse, o parcè che l'om le à sfrutate oltri ogni limit, o parcè che le à incuinade, o parcè che al à deturpât l'ambient in gjenerâl, sconvolzint i siei ritmis e cussì ancje il maraveôs cicli de aghe. Vuê l'aghe e je une risorse simpri plui scjarse e di chest brut stât al sofrìs l'ambient, i nemai e ancje l'om, ancje se, come al solit, chel plui siôr al po permetisi il lusso di pajâle sietmil voltis di plui sot forme di aghe (pseudi) mineral in butilie, o di gjoldi di altris alternativis privilegjadis. Di front ae scjarsitât di aghe, cjosse che e sarà il probleme plui dramatic des prossimis desenis di agns, al è preocupant notâ sei il disinteres de int, sei l'incompetence dai politics che no si curin par nuie dal pesant argoment sociâl e ambientâl. L'avilent e desolât panorame dal Tiliment e di altris flums furlans ducj in secje al varès di bastâ a rindi ducj cuancj plui cossients e a vê plui afiet pe aghe. I pescjadors, invecit, si stan inacuarzint che i pes a muerin e che a si 'ndi cjatin simpri mancul, che lis pocjis aghis restadis a son chês che a corin aromai impresonadis in canâi di ciment e che i turincj a àn pierdût la lor capacitât di autodepurazion. I alpiniscj a viodin che i glaciârs si son cuasi dal dut ritirâts e che invecit di sei blancs a son gris e neris, sporcjats de coltre dal incuinament. I ambientaliscj e i studiôs cun marum a notin che lis faldis de aghe a continuin a sbassasi, che lis tropis dighis a stan copant i cors naturâi des aghis,

che la flore e la faune fluviâl si sta semplificant e che tantis speciis di vite vegjetâl e animâl a son za disparidis e che i stes jets dai flums a son diventâts discjariis di scovacis e di ogni sorte di porcarie. Lis fuarcis ambientalistichis za di agns si dan da fâ cun iniziativis che a son pardabon di laudâ come il lassâ la cuantitât minime di aghe tai turincj parcè che la lôr vite e puedi continuâ, come la valorizazion sientifiche des zonis umidis, come la realizazion dai parcs di flum e dai ambits di paesaçs di aghe tutelâts, come il studi de storie de nestre civiltât peade ae aghe, come l'ûs compatibil e "uman" des grandis risorsis.
O savìn indalore che simpri il cors de storie di un teritori al è segnât de presince de aghe e che cheste constatazion e vâl plui che mai pal Friûl, regjon des tantis aghis che simpri a àn garantît al om insedât chenti di vivi e svilupâsi. Ma purtrop si viôt che vuê ancje la nestre societât e ûl lâ indenant cul trascurâ flums e turincj, cul dispreseâ risultivis e palûts, cul degradâ riui e canâi. Se si continuarà su cheste maludide strade nol podarà sei avignì, nancje pal Friûl. Ancje il resint progjet di impresonâ il Tiliment pe pore des sos plenis (par chest a esistin altris soluzions) al rapresente un pericul, in cuant l'ultin flum libar des Alps e de Europe (che vuê al ven studiât di esperts di ogni part di mont come l'ultin vêr flum di montagne) al vignarès privât de sô energjie e mutilât de sô anime.

Nô o sperin che magari partint di ca di noaltris si puedi gambiâ strade e che si puedi tornâ al antic rapuart cu l'aghe fondât plui sul rispiet e su la maravee che su la indiscriminade apriopriazion e su la stupide distruzion des risorsis. Par chest si augurìn che ducj i furlans si sintin impegnâts a salvâ lis lôr aghis e propit par chest ancje il Strolic dal 2004 al à vulût fâ la so part.



L'artist Gjovanin Centazzo

Francesca Agostinelli

La personalitât artistiche di Gjovanin Centazzo e je nassude in Friûl e in Friûl e je ma gjavant fûr dal paesaç la sostance, il nutriment istes de ispirazion pitoriche. Un paesaç che Centazzo si è tirât dongje cun riflession largje, te cussience de puartade culturâl a chest sotintindude, sustignude di vôs altis che dal paesaç si son fatis cjantoriis e interpretis. Un paesaç che tal timp istes al à traviarsât une sô strade, rivant a di un timp di trasformazions globâls che a 'nd àn stabilît gambiaments fonts, des voltis trements. Ma al è sogjet che Centazzo al ame di plante fûr, ch'al cîr tai sioi cjantons incontaminâts e al ripuarte su la tele cun passion, cun fuarce, cul ardî e la dolcece di cui ch'al fâs dai lûcs cjârs i lûcs de proprie anime e de proprie int.
Ma no dome, stant che chest artist il paesaç furlan lu à fat cognossi e preseâ tal so significât plui font traviars de sô art, cognossude e preseade ben plui in là dai ambits teritoriâi. Cussì a Rome,

Bologne, Milan; cussì a Parigi, in Ongjarìe, Austrie, lis oparis di Centazzo e àn otignût premis e ricognossiments, confermant la sô pussibilitât inovative no dome di un mût di viodi esecutîf, ma di pinsîr, intun gjenar storic che par secui l'art venite si è nudride.
Di conseguence, duncje, l'atenzion de Filologjiche viars cheste piture che si concentre su vidudis che a tradusin l'amôr pal Friûl e che il Friûl lu fasin cognossi in tes sôs bielecis e tes sôs pussibilitâts culturai. E pal Strolic, l'artist si è fidât al pognisi fluviâl dal paesaç, par proferî une interpretazion dai flums dal Friûl in stât – traviars i mudaments stabilîts dal volgi des tagjons – di compagnâ il letôr tal an che o lin a sfueâ. E cussì di gnûf, graziis a cheste specifiche ocasion, o podìn assisti a la creazion lusorose, di un cromatisin fuart, imbombade dai blus, dai verts, dai zâi che cun composizions gaiardis e ven fûr dal pinel dal mestri. Cuntun fâ che al cognos la sapience antighe dal pitôr, il voli atent e fedêl dal furlan, il spirt dal artist che in maniere magistrâl e scuasi par magjîe al sa esprimi il sens culturâl di un'intere comunitât.

* Gjovanin Centazzo al è nassut a Manià dal '42. Al vif e al lâvore a Cordenons (PN)



LIVENZE e je peraule
indoeuropeane,
probabilmentri venetiche,
e ûl dî "aghe calme",
"cidine". Descritîf, duncje.
Il non si è formât prime
che a rivassin i Romans.

CORNELIO CESARE DESINAN

ZENÂR

1	**J**	**Prin dal An**
2	V	S. Basili il Grant
3	S	S. Gjenoefe Vergjine
4	**D**	**S. ERMIS MARTAR**
5	L	S. Melie Martare
6	**M**	**Pifanie di Nestri Signôr**
7	M	S. Luzian
8	J	S. Severin Vescul
9	V	S. Julian Ospedalîr
10	S	S. Aldo Rimit
11	**D**	**S. PAULIN DI AQUILEE**
12	L	S. Modest Martar
13	M	S. Ilari Vescul
14	M	B. Durì di Pordenon
15	J	S. Maur Abât
16	V	S. Marcel I Pape
17	S	S. Antoni dal Desert
18	**D**	**S. PRISCHE MARTARE**
19	L	S. Mario Martar
20	M	Ss. Bastian e Fabian Martars
21	M	S. Gnês Vergjine
22	J	S. Vincenç Diacun
23	V	S. Merenziane Vergjine
24	S	S. Francesc di Sales Vescul
25	**D**	**CONVERSION DI S. PAULI**
26	L	Ss. Tito e Timoteu Martars
27	M	S. Anzule Merici Muinie
28	M	S. Tomâs di Aquin Predi
29	J	S. Costant Vescul
30	V	S. Martine Vergjine
31	S	S. Zuan Bosc Predi

La Livence

Mario Martinis

Tal amont de regjon furlane o cjatìn la Livence (Liquentia, Livenza), flum di pocje pendence che al va jù cidìn, lent e a magne in senaris straordenaris fintal puart adriatic di Sante Margarite. La Livence, tierç flum dal Friûl par lungjece (115 Km) e ampiece di concje (cjadin idrografic), e nas vicìn Pulcinì di dôs bondantis bocjis cjarsichis, clamadis la Santissime e il Gorgàt, tai pîts dal mont Cjavâl (40 m.s.l.m), che a puartin ae lûs de plane lis aghis cjapadis in cuote dai inglutidôrs dal Cansei. La Livence, che no à une proprie concje montane di superficie, in cuant dopo des risultivis e diventè un flum di plane, e cor intun iet cuasi simpri impermeabil (intal Venit), cuntune puartade medie di cirche 50 mc al secont e cuntune temperature costante. Dopo la palût Loncon, dulà che si da dongje l'aghe des dôs risultivis che la formin, la Livence e bagne Sacîl, Francenì, Brugnere e Puartbuffolè par inviâsi a tramontane de lagune di Caorle, in provincie di Vignesie. I afluents di sinistre a son la Midune, il Flum e il Sile, nudrîts di risultivis di aluvion e altris cors plui piçui di avual

provenience, supâts diretamentri de Livence. In rive gjestre e cjape lis aghis di altris afluents come il Meschio e il Montican che a provegnin dal Venit. La Livence e à une grande impuartance storiche, in cuant il so cors al segne di simpri il cunfin naturâl e ideâl tra il Friûl e la marcje trevisane e e à une altretante impuartance comerciâl parcè che e jere navigabil fintremai a Sacîl e ancje su la Midune e sul Noncel e cussì fin de antighitât mediant di jê al jere pussibil rivâ dal mar fintremai a Portus Naonis, la Pordenon di vuê.



Sudóu fréit

Beno Fignon

Parlade di Montereal Valceline (Pn)

L'ole alt del ciampanile
al me vet da lontan
e al taco cu' li' ciampanis
par che na me pièrde

pói zî cui óe seràs
e bando par bando dus i odóus
i fan al coridóu del mar Ros
al frescût de la dombreno
ringrassiànt li' sbovùtis

ài in man dutis li' ciartis de identità
ma jó rive da forest
varde, contròle chel ch'al è restà
e chel ch'al è svolà

al madràs al à cambià piél
salvàris li' mons spinóus i pras
suto l'ago mato l'ario
'semont stas-tu? cuan' te fermis-tu?'
chel ch'al é restà lu ài za in sità

desmonte, rit
al sudóu fréit
al è duto colpo mêt.

Cence titul

Gigi Mestroni

Un cjoc, ben imberlât,
al jentre in ostarìe, al comande un tai
L'ustîr, che nol à propit chê di dâi:
"O soi daûr ch'o siari, mi displâs"
Il cjoc lu cjale, al prove a protestâ;
po si rassegne e al met il cûr in pâs.
Al torne dopo un pôc e al clame un neri.
"Bonomp, us ài za dit ch' o stoi siarant.
A cjase, ch' al è tart; vait a durmî!"
Al rugne ancjemò chel, prin di jessî.
No pàssin doi minûts e vè ch' al torne.
"Ma alore o sês come un ucel di gorne!
Finît! Siarât! Rivaiso, mo, a capîle?"
Si volte alore l' omp viars di une siore:
"Ce àno, usgnol, ch' a siàrin ducj adore?!"

Pinsîrs tal mont di vuê

Armando Miorini

Il metro di Pitac

Pitac al jere un dai metros che, di piçui, o vevin par misurâ
l'abilitât di cualchidun che, si viodeve a colp,
nol jere masse espert tal lavôr che al faseve.
Di fat cuant che si cjalave un che nol veve ni art ni part, o disevin:
"Al à l'ingegn di Pitac ch'al cjapave lis moscjis cul cûl".
Vuê, leint une notizie sul gjornâl, o ven a savê che Pitacco
al jere un dai siet savis de antighe Grecie.
Si conferme che la savietât e rive di lontan!

A Spilinberc

Daûr de farmacie de dotoresse Udìne e àn inplantât, in biele mostre,
une statue di mosaic un pôc enigmatiche parcè che no si capìs ben ce che e vûl significâ.
Jo e la femine o passìn lì dongje almancul une volte in dì e, di une definizion a che altre,
o sin rivâts ae conclusion che si trate di:

... un pès une vore inrabiât.
Dopo cualchi timp a vignìn a savê che si trate de rapresentazion di:
... un minotaur.
Al è propit vêr che ancje i mostros a jerin plui biei inte imagjinazion!

Dilunc la roe

Mario Martinis



Dilunc la roe a nadin ramaçs di vencjârs e noglârs
La lûs si riflet tes verdis plantis su l'aghe
I murs di clap dal vecjo mulin e la ruede a palis
Bandonâts a smamissin al lâ jù dal soreli
O ricuardi ducj nô fruts dal borc
A zuiâ insieme in cheste tenare ore
Cumò grancj sparniçâts tal mont bordelât.

Tiere
sbusade

Guido Sut

Tal paîs di Fondare a jere a stâ int che no voleve saventi di vivi su la tiere. I siei abitants a vivevin tes fondaris, ven a stai tes busatis: lì a vevin fât su cjasis e citâts ch'a semeavin a lis tanis dai farcs. No che a volessin stâ tal scûr, ansit dutis lis lôr ativitâts lis fasevin ta la lûs dal soreli.
Mediant che intai agns novante dal secul passât i Fondarês a vivevin un moment di fuarte cressite economiche e mediant che cuant che si à biei grumuts di bêçs si à ancje tante creativitât a àn pensât ben di doprâ lis busatis no dome pes cjasis, o palaçs ma ancje par altris motîfs. Si son dâts da fâ cun tante volontât che no ur mancjave mai e a àn sistemadis lis busis une vore ben (minibusis par i zûcs dai fruts, iperbusis par i cjamps di golf, bisbusis o busis doplis par ducj i basavons e lis basavis: une par i ultins agns e chê altre par chê altre vite, strabusis par lis pistis dai motocicletis, busutis par il zûc di balutis, busatis platadis par gjoldisi in sante pâs i pecjâts pelôs…), dantiur i nons plui stramps: amorbuse, lifebuse, bisibusebase e buse di…

A son stadis parfin gambiadis lis tradizions dal mont vieri in tai chei agns di progres e di felicitât: impen di fâ la Fieste del Perdon o la Sagre di Place, a àn fat la sagre "de buse" te vierte e la fieste de glerie te sierade. In timp des sagris a àn fat ancje il mercjât des busis e chel ch'al veve plui bêçs lis comprave. Tu âs viodût a florî gnûfs divertiments: rivis par fâ cori, tes garis, plui svelts i cais, grumbulis par corsis in biciclete, pistis par trenins eletronics, cjamps di balon di rive jù, sueis par trutis, temui, tencjis e barps e pes zâi.
Come ch'al sucêt simpri tai mercjâts, si son viodudis lis solitis ghignis ator che a àn comprât busatis e busis a dopli font. Al è vignût un des tieris dal Nord (cualchidun al à zurât di vêlu viodût cu lis mostacjis, tanche un signestri om todesc famôs tai agns trente e cuarante) che al à comprât une buse fûr man.
Cul passâ dal timp si è jemplade di baraçs, cisis, urtiis e jerbatis. Cualchidun al veve mormorât ch'e veve di funzionâ tanche sepulture par ebreus, Diu nus vuardi e liberi. Altris, plui fantasiôs, a àn dit, ancjemò piês, ch'e jere la buse dal diaul o des striis e dal'Orcul.

La vacjo di von

Guido Candido di Nàrt

Furlan-Cjargnel-Riguladòt

Da agn, conche la sô vacjo e stevo par fâ, von al tacavo a stâ su amàncul cuindis dîs prin.
– Miêi adòro cu masso tart – al usàvo a dî.
– Però a mi tocjo simpi a mi chesto sopo – a si lamentavo.
Denti denti, inveço, al ero content: al vevo "dirit", cu la scûso di disinfetâsi dal tanf dal cjùot, di lungjos clucados di sgnàpo.
Al ordenavo ae sô fèmeno:
– Va dareò tal Cral a toli uno butìlio di chê buino. Dì ch'i la paiaràì conche i vendaràì lu vigjel.
Cussi, sul tart, dopo vìo tignût su la filo cu las sôs storiutos di pôro, a si tiravo tal cjùot, a dòi pàs da cjaso, dingjo la so preziôso Bruno.
Al ero ben organizât: la sgnàpo, uno crosto di formadi carolât, uno scjatolo di "Trinciato forte" e lu càì cul scuvierti forât.
– Cussì – al contavo – i pòs pipâ in santo pâs, cenço pôro dal fôc. – Ma…
De trombo, al tiravo fôr cetancj braçs di fen ch'al slargjavo sul salîs e a si ponèvo soro beât.

Duncjo, cun tun got, uno roseàdo, uno caiàdo, uno cjalàdo ae naturo sglonfo de bestio e un pisulut di tant in tant, al passavo vìo la not cu la sô vacjo che spes e volantêr ei butulàvo par vìo lu lec di sâl gres.
Biel a buinoro, conche la sô fèmeno e vignivo a regi, lui a s'i 'n' levo a durmî saludàntlo:
– Bon dì Tunìno, achì nissuno novo. – E lìo riduçant:
– Buino not Vigj. –
Pe veretât la bravo e buino cristiano ero un ticut secjàdo di chê solfo.
– Al vôl pin bon ae vacjo cu a mi e pin bon al vigjel devôr a nassi, cu al nesti frut! – e levo brundulant pes corts.
Dopo cetantos vèglos, uno not lu nesti von a si sintivo pitòst strac e niervùos e cussì a si tacà ae butìlio (la segondo), fin ch'a la svuedà dal dut.
Nencjo a dîlu, ch'a si indurmidì vìo como un tac.
Sul cricâ dal dì, a lu sveà a sclop uno lengon rùspio e bavôso ch'ei lecavo la mûso pelôso.
A si tratavo dal vigjelut nassût da un pâr di òros ch'al balinavo pal cjùot e ch'a lu vevo cjapât, talmotu, par... so pari!
Von, si pò capîlu, al restà, a di pùoc, mâl. Ma conche rivà la sô fèmeno, al fassè finto di nùio e a la saludà ridint: – Cjalo mo Tunino ce sorto di vigjel che à fat la nesto Bruno. Par furtuno ch'i eri achì a udâlo...

Tiere

Loreta Zuccolo

Tiere dal pradut,
dal farcut,
dal vierut,
Tiere dal boscut,
dal falcut,
dal lagut,
Tiere dal claput,
dal roiuçut,
dal rivalut,
Tiere vueliur ben a ducj,
ma vuarditi dal omenut
che cul so cjavut
al vûl metile pardut.
Lui al vûl comprâ dut
ma tu, TIERE, no tu vuelis
nissun paronut.

Sot el glemine

Renzo Driussi

'O scolti suspîrs
ta l'unviâr ch' al fâs cricâ
i morârs dal bôsc.
Les pontis imbramidis,
ninàdis dal vint,
plòvin
fruzzons di nêf
su le me vôe di un fuc piât.

Te scune fra Cuarnàn e Cjampon
sgrìsui di pâs
e stricèis di siums
che svèin le memorie dal timp.

Torne Belèn
a scjaldâmi el cûr
e ae so flame 'o gjolt
savôr di secui lâs
e speranzis di doman.

Campions furlans

Roberto Meroi

Un dai plui bulos tra i saltadôrs in alt furlans, Enzo Del Forno, al nassè a Colorêt di Montalban, in provincie di Udin, ai 24 di zenâr dal 1950. L'atlete de Libertas Udin al passà di un salt di 1 metri e 48 dal 1966 ai 2.22 dal 1975.
Bielzà a vinç agns, al fasè un svol di 2.11, compagn a chel dal primât talian juniores. Tal 1971 al lè in nazionâl A (15 lis presincis totâls in cuatri agns) e al vinçè la medae d'aur ai mondiai militârs in Finlandie. L'an di là al rivà secont ai campionâts talians e al lè ai Zûcs Olimpics di Munic di Baviere. Tal 1974 Del Forno al lè a fâ i campionâts europeans di Rome. Al saltà ancje ai europeans indoor di Rotterdam (1973) e Goteborg (1974), e al fasè dôs Copis Europe: a Oslo (1973) e a Niçe (1975). Tai Zûcs dal Mediterani di Algeri dal 1975 al rivà secont. Dôs lis Universiadis: un aur a Rome tal 1975 e un bronç a Moscje tal 1973.
Del Forno al vinçè tre titui di file di campion d'Italie dal salt in alt: tal 1973 a Rome cun 2.14, tal 1974 simpri a Rome cun 2.17 e a Firenze tal 1975 cun 2.20. Par Enzo doi titui tricolôrs ancje al siarât:

tal 1973 (2.13) e tal 1974 (2.20) simpri a Genue. Del Forno al stabilì il record talian al viart tre voltis (a Milan tal 1973 cun 2.19, a Siene tal 1975 cun 2.21 e, tal stes an, a Siracuse cun 2.22) e dôs voltis chel indoor (tal 1974: a Genue cun 2.20 e cun 2.21 a Udin). Un brut incident di gare tal avrîl dal 1976 lu obleà a molâ l'atletiche lizere a buinore.





TIMÂF al è non antigòn,
forsit di prime dai Celts,
come Timàu. Al voleve dî
"poce, palût". I palûts a
son ancjimò tal trat bas.

CORNELIO CESARE DESINAN

FEVRÂR

1	**D**	**S. NOCENT PAPE**
2	L	La Madone Cereole
3	M	S. Blâs Vescul
4	M	S. Gjilbert Abât
5	J	S. Aghite Vergjine
6	V	Ss. Martars Gjaponês
7	S	S. Ricart Re de Inghiltere
8	**D**	**S. JARONI EMILIANI PREDI**
9	L	S. Polonie Vergjine
10	M	S. Scolastiche Vergjine
11	M	La Madone di Lourdes
12	J	S. Lalie Martare
13	V	S. Anselm Abât
14	S	S. Valantin Martar
15	**D**	**S. FAUSTIN VESCUL**
16	L	S. Juliane Vergjine
17	M	Ss. Siet Sants Fondadôrs
18	M	S. Simeon Vescul
19	J	S. Conrât Rimit
20	V	S. Dele Badesse
21	S	S. Leonore Regjine
22	**D**	**CATEDRE DI S. PIERI**
23	L	S. Livio Martar
24	M	S. Sergjo Martar
25	M	La Cinise
26	J	S. Sandri Patriarcje
27	V	S. Julian Martar
28	S	S. Just
29	**D**	**I DI CORESIME**

Il Timâf

Mario Martinis

Sul confin dal bas soreli jevât dal Friûl al scor dome par cirche doi chilometros prin di butâsi intal mâr il Timâf, il flum cjarsic par antonomasie e un dai plui misteriôs e inmagâts che a esistin. Il Timaf *(Timavus, Timavo, ReKa)* al nas in Slovenie sot il mont Dletvo e dopo une biele corse (55 Km) tra i boscs in direzion di soreli a mont si bute intal glutidôr di Nacla par cori intal scûr di sot tiere intes vissaris dal Cjars par ben 38 chilometros, dilunc une vie mai cugnussude. Il flum al torne parsore tiere a San Canzian, simpri in Slovenie, par saltâ fûr bondant e limpit par plui bocjis ai pîts dal Cjars, tra Duin e Monfalcon. Lis primis nûf bocjis che si viodin a son chês di Aurisine, che dal 1901 a dan di bevi al acuedot di Triest, ma lis plui nomenadis e impuartantis a son chês di "Sant Zuan" tre busonis largjis di 20 a 40 metros che burissin fûr il Timâf cuntune puartade di aghe di cirche 20 mc/s e che dome dopo 1250 metros al imbraçe il mâr. Pôc prin de fôs, il Timâf al cjape a gjestre l'afluent Locaveç, che al fâs di gorne aes aghis pierdudis dal stes Timâf e dal Vipà, che do-

po al sparniçe e al dispiert inte palut dal Lisert. Une part di chestis risultivis plui piçulis, oltri a servî la cjartiere che e je stade fate sù li vicìn dopo la bonifiche (che e je sbaliade come la cjartiere) e ven racuelte dal acuedot Randaccio che al puarte ancjemo aghe a Triest e che al fas dal Timâf il flum di Triest, come che la Tor e je il flum di Udin. Lis bocjis di aghe limpide dal Timâf a son diventadis ancje lûcs de mitologjie classiche, inlidrisade inte ete antighe e inta chê dal prin cristianesin *(mits di Antenore e Diomede e di Giasone e dai Argonauts)*, mentri inte epoche romane al funzionave un grant stabiliment di termis, come che la stesse preseade mape stradâl *Tabula Peutingeriana* e mostre intal disen.



Carote e baston

Gigi Mestroni

Dal metodo une vore colaudât,
(la carote e il baston),
il miedi a Scjafojâ al è contenton:
al viôt ch' al dà un cualchi risultât.

"Ti cjati avonde ben (carote!) – a Meni –
mi pâr che vuê – disìn – tu tossis miôr"
"O crodarai, dotôr:
o soi di dì e di gnot che mi aleni!"
....
"Il bevi ti fâs mâl, ti bruse il fiât;
(baston, ma liserut!)
il stomit si presente roseât.
Al puest dal tai, prove a mangjâ un miluç:
ti fasares plui ben, crodimi a mì"
"Ch' al provi lui, dotôr, s' al è in stât
di mangjâ uns trente e plui miluçs in dì!"
....
"No bevi, no fumâ e nie cafè:
se un tic ti va di vivi, no son sants!
(baston, di chei pesants!)
Mangjâ, po, la metât"
"Alore, siôr dotôr, ce fâ dai bêçs?"
"Al è il gno cont, se tu ûs, ch' al va paiât"

Ai 9 di mai dal 2003

Giuliana Franco

Jessi nonos

Dutun tre galis celestis e,
tal firmament, tre stelis in rie!
Tre fruts, Signôr, al è un meracul
di deventâ mats di ligrie!

Tre mascjuts di gale,
biei come il soreli:
Gianluche al è il plui vieli,
subìt daûr Filip e po Leonart.

Tre musutis colôr di rose,
tenaris tant che il butîr
e ce maravèe chei piduts
ch'a sgambetin vulintîr!

– An la bocjute spalancade
come uceluts tal nît! –
J fâs al gno om, che no capìs
s' al vai, o s' al rît!

S' inlumine la mari:
ur busse il cjavut e
un sgrisul, subit,
al travane chel cuarput!

E nô doi o restin
a lunc imbambinîts lì:
la gjonde tal cûr,
la muse di vaî.

Albe

Mirella Zilli



Se il viole da l'albe
si podès nominâ,
al sarès zefiret,
burît fûr dal nûl
cuant che l'albe e cimie.
Se al dà sù un pôc di aur
al devente colôr di ambre.
Intal mieç dai nui
une fasse di seren
e je di smeralt.
Ucei neris sparniçâts
a svualin incuintri
a chei colôrs lusints
piâts dal soreli.

Campions furlans

Roberto Meroi

Lorenzo Vecchiutti al nassè a Udin ai 12 di fevrâr dal 1923. Le uniche sô volte ch'al à vût vistût la mae de nazionâl taliane e fo tal 1975, in ocasion dai Zûcs dal Mediterani in chel di Lissandrie di Egit: al rivà secont te discipline dal decathlon. Vecchiutti al scomençà tal 1941 a saltâ cu le aste fintremai a rivâ al record personâl di 3 metris e 70.

Di lì si metè a fâ, a planc a planc, dutis lis altris disiplinis dal decathlon. Timps e misuris di Vecchiutti: 11"3 tai 100 metris, 53" nets tai 400, 15"4 tai 110 ostacui, 4:39.2 tai 1500. Tal pês: 12.25, tal disc 37.80, cul javelot 46.02. Tal salt in alt 1.78 e tal salt in lunc 6.95.

Tal 1946 al rivà a vinçi il so prin titul ai campionâts talians a Brescie cun 5775 ponts. L'an di là i campionâts talians di atletiche lizere a vignirin fats a Udin e Vecchiutti al vinçè ae grande la gare di decathlon cun 6335 ponts. Campion d'Italie al fo ancje a Perugie (tal 1948), Napoli (1949), Bari (1950), Parme (1951), Ancone (1953) e Firenze (1954). In dut la bieleçe di vot titui! Al mancje chel

dal 1952 a Pise indulà che Vecchiutti si fasè mâl fasint il salt in lunc. Chel infortuni no i permetè nancje di lâ es Olimpiadis di Helsinki.
Dal 1947 al 1954, par vot agns di file, al otignì la miôr prestazion taliane dal an. So record personâl: 6447 ponts (calculâts cu la viere tabele dal 1934), ven a stai 5375 ponts (calculâts cu la tabele dal 1950). Vecchiutti, di cuant ch'al tacà a fâ ativitât sportive (1941) a cuant ch'al finì (1955), al restà simpri cun intôr la mae de Socie Sportive Udinese.



Dome cocai...

Giannino Angeli

Dome cocài chècbis e corvats
tai prats 'ne volte plens
di faganei e odulis.
Pantàn tai trois
e cjaradoris fondis
di càmions e tratôrs.
Il stali di siôr Bepo...?
Un grun di rudinâz...
Le tinde di Gjermanio...?
Un bosc plen di baràz...
Ce restjal de campagne
dal gno zuiâ di frût... ?
Un Crist miez scuintjât,
le gjave dal siôr mestri...
e un puin di fueis di ornâr.
Ai cjamps j àn gjavât l'anime...
e a mi chêl pôc di sanc.

16 dicembar dal 2002

La descrizion de regjon furlane da part di Plinio

Mario Martinis

Componi la storie dai nestris flums al ûl dî ancje cirî lis plui antighis testemoneancis scritis riferidis aes nestris aghis e chest al significhe lâ unevore indaûr tal timp, cun esatece al periodi roman. Di fat la plui antiche memorie scrite relative ai flums furlans e je di Plinio *(Gaius Plinius Secundus)*, il plui grant scritor roman, che tal vjncjedoiesim cjapitul dal tierç libri de Storie Naturâl *(Naturalis Historia)* cussì al scrîf de situazion idrografiche de tiere furlane d'inche volte, cjapade dentri inte diesime region di August: *"Sequitur decima regio Italiae, Hadriatico mari adposita, cuius Venetia, fluvius Silis ex montibus Tarvisianis, oppidum Altinum, flumen Liquentia ex montibus Opiterginis et portus eodem nomine, colonia Concordia, flumina et portus Reatinum, Tiliaventum Maius Minusque, Anaxum, quo Varamus defluit, Alsa, Natiso cum Turro, praefluentes Aquileiam coloniam XV p. a mari sitam"*. La traduzion e je la seguitive: "Dopo e ven la diesime regjon d'Italie, bagnade dal mâr Adriatic, ch'e cjape dentri Vignesie, il flum Sile dai monts Trevisans, la citât di Altin, il flum Livence dai monts di Oderç e il puart che

al à il stes non, la colonie di Concuardie, i flums e i relatîfs puarts Reatin, Tiliment Maiôr e Minôr, Anàs dulà che al sbocje il Varan, Alse, Nadison cu la Tor che a bagnin la colonie di Aquilee logade a 15 miis dal mâr". Secont diviers studiôs, l'Anàs al podarès jessi il Cormor citât di Plinio dopo i doi Tiliments (il Tiliment "minôr" al podarès jessi ritignût il turint Cuar di soreli amont). Il Girardi inte *Storie Fisiche dal Friul* lu nomene in timps antics unît ae Zeline e al Cuar di soreli jevât par formâ il puart Bus, zontant che il Varan, alore afluent de Zeline, al è il *Varamus* o *Varanus* di Plinio, inta soi timps di sigûr une aghe di plui den ricuart. Il Collini intal so librùt Il *Torrente Cormor*, domandantsi cemût mai che Plinio al scrivès che L'*Anassum* o Cormor alore si discjariave a puart Bûs mentri ai siei timps (ven stâi ae fin dal Votcent) al finive inte Stele, al scrîf che lis causis di sigûr a sedin di dâ a vicendis di taramots che a faserin gambiâ jet a diviers turincj furlans. Cussì, par esempi, al riferìs che dopo il taramot dal 1511 il Tiliment minôr al disparì, intant che il Nadison e la Tor a sburtarin la lor fôs di Aquilee viers il Lusinç. Tancj ricercjadôrs si son dopo domandâts cemût mai che il Lusinç, flum di sigûr tra i plui impuartants dal Friûl, nol sedi stât nomenât te tabele di Plinio e sul argoment cetantis ipotesis che a son stadis svilupadis soredùt tal Votcent e in part ancje intal Nûfcent. Noaltris o cirarìn intes schedis venturis di fâ une piçule indagjine sul interessant argoment.

Balis!

Gigi Mestroni

Turo carûl no le à cui pulitics. *"A son dai pucefadie ch'a pènsin nome a tignî dure la cjadrèe – al dîs – e nô, mantignîju!"*. Però, al è un grant lavoradôr. Al à une campagne ch'a passudìs il voli; ma soredut – e chi si svilupe dute la sô art e la sô passion – une stale ch'e je un bonbon: une des maraveis dal Friûl! Manzis ch'a sclopin di salût, vigjiei ch'a cressin a voli viodint, ... Par dî la veretât, il merit nol è nome so; al centre ancje Montasio, il taur: un armaron di bestie che nome se ti cjale ti fâs pôre.
Al ven che – in plene campagne eletorâl – al càpite in Friûl il Ministro de Agricolture, per un zîr di comizis. Tabaiant cul segretari provincjâl dal so partît, si fâs capî che al vares gole di visitâ une stale di chenti.
"E sares chê di Turo carûl – al pense il segretari – *ma si puedial fidâsi di chel salvadeat?"*. Dutcâs, si decît di fâi visitâ propit chê, parceche e je la miôr dal dulintor. Il segretari, al va prime "in avanscoperta", par preparâ l'omp.
"Turo, o ài une novitât straordenarie par te. Il Mi-

nistro de Agricolture, ch'al è culì par comizis, al ûl viodi une stale nostrane, e nô o vin pensât a la tô. Sêstu content?"

Turo nol bat cei, e continuant a regolâ lis bestiis al rispuint: "Se m'al menais mi fasês un plasê, se no lu menais m'int fasês doi".

"Turo, al è un onôr par te e pal Friûl. Ti prei: no sta fâmi fâ brute figure! O sarin culì sotsere, tor lis cinc – cinc e mieze. Mi racomandi: al à di cjatâ dut in ordin! E tu fati un bagno e met la mude di sest".

A rivin. Denant la machigne dal Ministro, daûr un codaç di autos cui puarteborsis. A sunin. Turo al jes de stale cu la mude di vore, i zucui impantanâts di ledan, il cjapiel fracaiât fin sui vôi. Il segretari al è za ch'al sude:

"Signor Ministro, questo è Arturo Passut, il proprietario della stalla".

Il Ministro al slungje la man; ma Turo né che i slungje la sô (postai parceche e je sporcje), né che si gjave il cjapielat:

"Vignît" – dissal nome – e si inviâ viars la stale. S'e je durade cinc minûts, la visite, e je durade tant. Turo al passà in rassegne lis bestiis come un gjenerâl la sô trupe:

"Chê chi e je la More: 16-18 litros di lat in dì, e vigjei di cuintâl; … cheste e je la Stele: come lat no rive a la More, ma mi à zimulât za dôs voltis; … chê chi e je la Bise, che e à vint il prin premi a Verone; … cheste e je la Nine, …cheste la Viole, …e

chel chi – dissal talultin, fermantsi denant dal taur – *al è Montasio!*" E si gjavà il cjapiel. Il segretari al spesseà a saludâ, sburtant fûr cun buinegrazie l'omp di Guviâr, e la prucission dai pulitics si 'ndi lè. Tal indoman, il segretari al tornà par dîsi la porche a Turo.

"Ce figurate di fâmi fâ, cun tant che ti vevi racomandât! Nancje dâi la man al Ministro. E chê manfrine di gjavâti il cjapiel denant dal taur! Ce volevistu dî, cun chê monade?"

"O speri che la vedi capide, parceche e je dute une cuestion di balis. Il taur cu lis sôs mi emple la stale, e vualtris cu lis vuestris me svuedais par ordin!"



Thinc francs

Bianca Borsatti

Thinc Francs:

A San Gotart
Te comprava
Miéda Sagra

Thinc Francs:

Su 'na ciartuta
Un cognit
De conserva

Thinc Francs:

Una sedón
De gelato
Giathà

Thinc Francs:

I avéa
Nóme
I pi siórs

Adès:

Thinc Francs.



MIDUNE, za spiegât di Nettuno,
al è celtic, al significhe "tal mieç dai monts". Difat, te valade a son i paîs di Tramonts, leteralmentri "tra lis montagnis.

CORNELIO CESARE DESINAN

MARÇ

1	L	S. Albin Vescul	
2	M	S. Quint Taumaturc	
3	M	S. Cunegonde Imperadore	
4	J	S. Casimîr	
5	V	S. Andrian Martar	
6	S	S. Rose di Viterbo Muinie	
7	**D**	**II DI CORESIME**	
8	L	S. Zuan di Diu Predi	
9	M	S. Francescje Romane	
10	M	S. Simplici Pape	
11	J	S. Costantin	
12	V	B. Luîs Orione Predi	
13	S	S. Cristine Martare	
14	**D**	**III DI CORESIME**	
15	L	S. Luise di Marillac Vedue	
16	M	Ss. Ilari e Tazian Martars	
17	M	S. Patrizi Vescul	
18	J	S. Ciril di Jerusalem	
19	V	S. Josef Spôs de Madone	
20	S	S. Sandre Vergjine	
21	**D**	**IV DI CORESIME**	
22	L	S. Benvignût Vescul	
23	M	S. Turibi Vescul	
24	M	S. Romul Martar	
25	J	S. Marie Nunziade	
26	V	S. Manuêl Martar	
27	S	S. Guste Vergjine	
28	**D**	**V DI CORESIME**	
29	L	S. Secont Martar	
30	M	S. Medeu	
31	M	S. Beniamin Martar	

La Midune

Mario Martinis

La concje de Midune e presente carateristichis litologjichis avuâls di chê de Celine, ancje se in plui bandis e je interessade al mostrâsi de roce di marne e di arene dal flisc. La Midune e nas a Selis (569 m. s.l.m.) de confluence dal Cjanâl Grant e dal Cjanâl Piçul, ducj doi luncs 6 chilometros, e e cor in direzion est-ovest fin ae confluence dal turint Velie, vicin Tramonts di Sore; dopo si bute viers misdì cjapant aghis dal Cjarcje, dal Chiarzò e de Silisie par lâ a butâsi intal lâc artificiâl di Redone. Il cors di mont de Midune e dai siei afluents difat, a son stâts interessâts di grandis oparis idroeletrichis che a an dade vite a cjadins artificiâi come il lâc di Ca' Zul, di Ca' Selve e chel apont di Redone. Al lor sbocjâ inte plane, lis aghis de Midune a vegnin in part deviadis in cualchi roie che lis puarte jù inte plane a servizi di irigazions di panis coltadis une vore sutis, mentri chês altris a vegnin supadis dal coni di Pordenon, lant a ingrassâ la falde di sot tiere, propit come che si è viodût ch'al sucêt pe Celine. Plui in jù, ae altece di Rausêt, la Midune e cjape (ancje se cuasi simpri dome virtualmentri) lis aghis de Celine e lant

ancjemò in jù, inte linie di risurince, nudride des aghis di risultive, e va a confluî inte Livence, propit sul confin cul Venit, dopo ve cjapât il bon contribût dal Noncel vicin Prate di Pordenon. Ancje pe puartade medie e massime, la Midune e je avuâl ae Celine.



Campions furlans

Roberto Meroi

Ai 22 di març dal 1958 a Udin al nassè il saltadôr in alt **Massimo Di Giorgio**. A 16 agns al jentrà tes nazionâls zovanîls e, tal 1975, cu la mae de Libertas Udin, al fasè la miôr misure taliane dai arlêfs cun tun salt di 2 metris e 17. Tal stes an, la zovine scuviarte dal professôr Lucio Bloccardi e rivà tiarçe es Gimnasiadis e cuarte ai europeans juniores di Atene.
Dal 1978 al 1983, Di Giorgio al lè 25 voltis cu la nazionâl taliane. Propit tal 1978 e vignì la sô prime vitorie ai campionâts talians al cuviart di Milan cun tun salt di 2.22 metris.
Ai 20 di maj dal 1979, a Udin, al fasè il record talian cun tun salt di 2.26; di lì a cuatri mês, a Bologne, al lè sù fin a 2.27. Simpri in chel an, al batè il primât talian indoor (2.23) e al superà 27 voltis i 2 metris e 20, saltant plui di 2.25 in 10 ocasions. Tal 1980 al saltà 2.29 a Pise e a Udin, ai 15 di jugn dal 1981, al rivà a 2.30, primât ch'al resistè par siet agns, batût tal 1988 di un altri furlan, Luca Toso, cun 2.32.
Par dongje, a rivarin tre titui talians al viart: tal

1979 a Rome cun 2.21; tal 1980 a Turin cun 2.26 e tal 1982 a Rome cun 2.26. Al cuviârt Di Giorgio al vinçè cuatri titui talians: tal 1978 a Milan (cu la misure di 2.22), tal 1979 a Genue cun 2.23, e a Turin tal 1982 (2.24) e tal 1983 (2.23).
Tal 1979 al vinçè la medae d'aur ai Zûcs dal Mediteranei a Spalato e, tal 1981, al fo sest te Cope dal mont a Rome e tiarç te Cope Europe a Zagabrie. Tal 1983 al fo medae di bronç a Budapest ai europeans indoor cun 2.27: miôr risultât mai otignût al cuviart di nissun altri saltadôr talian.



E conta gnagna Lussia

(par no dismenteà...)

Sergio Gentilini

di Muimans/Udin

Ce maniera che una volta (e vuè el pâr cussì impussibil!), ce tanta poesia che jera una volta ancja in tes prejèris.

Me agna Taresina mi conta che so nona Vigja e diseva cussì (tanche una prejera) par Nadâl: "te sitât di Batelen / tune grepiute in tun pic di fen / alè nassût el nestri Signôr: / e jere une sere cu ne stele di gran splendôr / a sflurivin mons e prâs/ rosis e violis a quantitâs..." ma dopo no si visa plui: e tantis nenies di chistis lis disevin ancja chei puars che vignivin (subit dopo la vuera) tei curtii fin su la puarta di cjasa: si gjavavin el ciapiel (e jerin cuasi simpri omps) e e scomenzâvin a preâ, spetant... su la puarta, cualchivolta ancja in genoglon.

E cussì, di famea in famea: e la buina int ur deva cui una palota di farina, cui una feta di polenta e un tocut di formadi, cualchidun invessi un plat di mignestra e una tazuta di vin.

Nô frus, si stava daûr de puarta cidins cidins e si cucava e si stava a sintî.

Mi visi di un omp in particolar, un cert Vigj Pironti ('batiston' di Girâ/Ziracco di Remanzacco) alt, magri, vistût di maron, che ogni volta mi leiva li sôs poesiis, e jo o restavi incjantât a sintîlu! Mi plasares tant savê cui chel jera... ma ormai e son passâs massa ains!
E continuânt cun me nona e gnagna Lussia, e disevin: "come el dì de Sense / el Signôr le lât in cîl / cu la so vieste nobile / al è tornât in tiare / a confermâ la leç"...
O vares tantis atris prejeris di contâ, ma el sarà par un'atra volta: invessi no mi dismentearai che lis disevin cun tanta devosion!
Chist una volta, tancj ains fa... Ma, mi crodeiso?
Mandi mandi. El nestri cûr.





TILIMENT: e je peraule
celtiche. Venastaj
"flum dai teis" (l'arbul).
Il non al è stât coniât
cjalant il cors bas, dulà
che une volte a cressevin
i teis.

CORNELIO CESARE DESINAN

AVRÎL

1	J	S. Ugo Martar
2	V	S. Francesc di Paule Frari
3	S	S. Ricart V. (Instit. Dal Stât Patriarcjâl)
4	**D**	**DOMENIE ULIVE**
5	L	S. Vincenç Ferrer Missionari
6	M	S. Celestin I Pape
7	M	S. Zuan Batiste de la Salle
8	J	Joibe Sante
9	V	Vinars Sant
10	S	Sabide Sante
11	**D**	**PASCHE FLORIDE**
12	**L**	**Lunis di Pasche**
13	M	S. Gjildo Re
14	M	S. Valerian
15	J	Ss. Basilisse e Nastasie
16	V	S. Bernardete M. Soubirous
17	S	S. Nicêt Pape
18	**D**	**DOMENIE IN ALBIS**
19	L	S. Eme di Gurk Vedue
20	M	S. Adalgjise Vergjine
21	M	S. Anselm di Aoste Vescul
22	J	S. Teodôr Vescul
23	V	B. Eline Valentinis
24	S	S. Ermini Vescul
25	**D**	**S. MARC VANGJELIST (Fieste de Liberazion)**
26	L	S. Marcelin Pape
27	M	S. Zite Vergjine
28	M	S. Valerie Martare
29	J	S. Catarine di Siene
30	V	S. Piu V Pape

Il Tiliment

Mario Martinis

Il Tiliment (*Tiliaventum, Tagliamento*) al è *"il flum dal Friûl"*, sei pe sô grandece (al è lunc ben 172 km deventant cussì il diesis secont flum d'Italie e al à une concje di 2480 Kmq), sei pe sô impuartance storiche e economiche, sei parcè che al da dongje in struc ducj i caratars de idrografie regionâl, come che al à dit il gjeograf Giorgio Valussi. Il so cors, che al da gnerf ae montagne e al passe al centri de planure furlane, si po dividi in tre parts: une montane (*Canal di Soclêf o di Dimpieç, che e finìs ae confluence cu la Fele*), une mezane (*fin a Codroip*) e une di plane (*dulà che cun tantis risultivis al torne a cjapâ l'aghe pierdude inte alte planure*). Al nas sot il pas de Maurie (1195 m.s. l. m.) e al comence a cori in sens longjtudinâl separant lis Alps des Prealps Cjargnelis, dulà che in rive çampe al cjape lis aghis dai bondants afluents come il Lumiei (22 Km), il Dean (37 Km), il Vinadie, il But (33 Km) e la Fele (che par 50 Km e segne il Canâl dal Fier e la Vâl Canâl), mentri de cueste gjestre, plui strete, al supe lis aghis di diviers altris piçui turincj. Dopo la con-

fluence de Fele, il Tiliment si volte di colp viers misdì, començant il so cors median dulà che al jes de mont viers la scluse di Vençon (passàç obleât di dutis lis comunicazions viers setentrion) e cuntun larc jet al cor tra lis ultimis Prealps e lis culinis de morene. Achì al tire dongje lis frescjis e claris aghis dal Leâl, dal Arzin (28 Km) e de Cose (30 Km) in rive drete e de Vençonasse, dal Poçolons, dal Orvenc, de Ledre su la çampe, Superade la scluse di Pinçan (altri pont gjieografic strategjic, storic, militâr e comerciâl), il grant flum si slargje inte alte plane pedemoreniche dulà che al scomence a mostrâ aromai il so sut jet di grave unevore larc (ben 3 km ae altece di Spilimberc, imbraçât di altis teracis "postglaciâls"), che al assorbìs par complet lis sôs aghis pe penze coltre di aluvion che però e à une bondante falde di subalvee. Chest al sucêt ancje parcè che tante de sô aghe e ven supade vie des presis dal Cjanâl Ledre-Tiliment che lis traspurate fintal Friul centrâl, dulà che la plane e je unevore plene di sêt e dulà che no cor nissune aghe parsore vie. Dopo ve cjapât il contribût idric dal turint Cose ae altece di Gradiscje, il Tiliment, al torne a cjapâ lis sos aghis tra Cjasarse e Codroip, dulà che al travierse la linie dei risultivis par sbrissâ jù lent, font e cun cualchi braç fin sul mar, tra lis lagunis di Maran e di Caorle. Dal mâr al po sei navigât cun piçulis barcjis fin a Latisane, che une volte e jere un grant puart di

flum. Di Roncjis ae fôs, curint tra lis provinciis di Udin e di Vignesie, al segne il cunfin di amont dal Friûl, dulà che al cjape sù ancje lis aghis dal so ultin afluent, il Vâr, tipic flum di risultive.
Se al po vê una puartade minime di 15,4 mc/s, dopo fuartis e lungjis plois in mont si sglonfe di fâ pore e rivant a puartadis di ben 2000 mc/s. Secont lis cronachis de storie, il Tiliment al à inondat pais e panis tantis e tantis voltis (1499, 1543, 1596, 1640, 1692, 1743, 1851, 1917, 1965 dome par riguardâ cualchidune) fintremai ae ultime grande inondazion dal 4 di novembar 1966, cuant che al à mitût sot aghe Latisane. Ancjemò in di di vuê si stan studiant oparis par tratignî la sô farce di plene e diviers a son i progjets par dai une ordenade sigurece che però non risulte natural (cassis di espansion), oparis che lu sfiguraressin e lu ruvinaressin, jessint il Tiliment l'ultin grant flum d'Itale e d'Europe a no sei stat tocjât (valadî insimentât e ruvinât par simpri) e cussì a costuî un grant patrimoni naturâl. Vuê il so cors di mont al ven sfrutât pe produzion idroeletriche cu lis dighis di Sauris sul Lumini (centrâl di Dimpieç) e dal lâc di Verzegnis su l'Ambieste (central di Somplât).

Barba Bortul di Manià

Aldo Tomè

parlada di Manià

Al deventava sufisticu, barba Bortul, cuant chi li moscjis a zevin a faighi dispiets. Lui, intal curtîf, al tignìva la cort dal ledam, cussì, cuant ch'a rivavin i meis dal scjafoiàç, li moscjis, a' j svolavin dentri in cjasa a cumitìvis. E, col era driu a gustâ, lour, a zevin a poiâtsi intal orli dal plat da la mignestra par judâlu a mangjâla. Lui, a nol sopuartava chel fastidi, alora, patafànt l'aria cu la so manona, al prucurava da spaventâlis e fâlis scjampâ. Barba Bortul, in cjasa so, al concedeva alogju a un rai dai luncs sgarets, ch'al aveva cjèssût una tela, granda comi una intimela, propit intal cjanton da la cusina. A'j deva acet volenteir sperant da vei un colega inta la guera cuntra chês moscjàtis malincreançàdis. Ma cuant chi, di tant in tant, al treva il vôli inta chê tela, al si lassava cjapâ dal aviliment, parvia ch'a nol vedeva mai nissuna vìtima uì brincada.

Una dì, barba Bortul, al à cumbinât a cjatâsi inta la botêga di Catina Miona e, al à petât il vôli intuna strìca di CJARTA-CJAPA-MOSCJIS ben smaltecada di visc: una nuvitât! Subit, a l'à cuistada e al

è coret a picjâla intun trâf dal sufit di cusina dongja il plat da la lûs. In pôc timp, chês bistiutis, ingulusìdis, a si poiavin inta chê strìca restant impetoladis cença podei pì svignâsila. Dopo cualchi dì, chê strìca, a era deventada simiteri di centenârs di moscjis. Alora, barba Bortul, cun ambission a l'à dispicjada e a'j l'à mostrada al rai, ch'al era incussât intal cjanton da la so tela in speta di provedensa, e a'j à dit, cu la vous di un ch'al crìda: "Varda, amigu! Chista a è l'arma justa! Cor encja tu inta la botêga di Catina Miona a comprâni una. Modernisèiti, stupit! Sinò, jo, ti pari four di cjasa mê. Parcè a no mi smèca dâ alogju ai MUSSAFADIIS!!! Astu capiit?".

Feminis ... fatis!

Gigi Mestroni

Uchin – vedran, setante su la schene –
al à piardût i sintiments par Lene,
un sclop di frute: trente, o jù di lì.
Al à chê di sposâle
(ch' al è ancjemò – se si ûl – un omp di gale)
e al va a contâi la gnove al siôr plevan.
"Jê trente e tu setante: distu nie?!
Ti podares sei fie.
Ma ce âstu: un carulat ta chel cjarviel?"
Uchin al glot. Ma subit, cun braure:
"Ce crodial, che no sepi fâ figure?
Che il gno dovê no sedi bon di fâlu?"
"Cumò, postai; ma fra dîs agns, cemût?
Jo ti auguri di jessi, e in gran salût;
ma t'un varas otante, e jê metât!"
"Ce vegnal fûr, cumò, cun chê da l' ors?
Jo no capis – ch' al scusi – chest discors"
"Ma prove a resonâ, çus che tu sês!
Di cà a vincj agns (se tu sarâs a dîle)
tu tu 'n varâs novante, e jê cincuante!!"
Uchin, alore, che nol ûl capîle:
"Mah! Jo no lu capis. Ma propit nie.
'Ne femine – ch' al scusi – di cincuante,
saressje secont lui di butâ vie?"

Sagra dal vin a Ciasarsa

Ovidio Colus

parlada di Ciasarsa

Tal an 1946 apena, distaponadis li oreluis dal sdrondenamint dai bombardamins, pus ains sula schena (disvot) e mancul bes in sacheta, in tre di nu; jo Calisto Gialut e Pieri Masena, una domenia di vierta dopomisdì, savùt che a Blaus dilà da l'aga, a fevin la Sagra dal Vin, a ni à vignuda voja di zì encia a nu. Tacansi davour di doi omps, ch'a vevin pì ains di nu e encia lour cun pucis palanchis in tal tacuin, i sin partis in bici, tegninsi un dusinta metros pì indavour dai omis (Noè Buri e Tissiano Nuaro – parvia ch'al era Cuc –). Rivas in ta la sagra, ta nencia miesa uruta i vevin belche judut dut. Encia parvia ch'a era puc se jodi; doi bancus andulà ch'a vendevin vin e dos caretis cun bagigi, coculis, stracacanassis, carobulis e cuatri colas. Ch'i si vin vurdàt ben di serciaju, parvia ch'i vevin poura che i sclipis dala pissada dala mussa, apena tirada in piè dali tombulis ch'a veva fat tal polvar dala strada, a vessin dat la "benedission" a chei colas. Bijut un gotut di vin aparon i vevin finit di jodi dut e judut a sparì encia li palanchis dal tacuin. Brincadis li biciletis, sensa spetà i vecius (tant aromai la strada i la

savevin) i sin partis viers ciasa, ciantant coma màs, par fa jodi ch'i tornavin dala sagra dal vin. Ma in veretàt il vin, bijut a disun, al ni veva sçialdàt benon. "Ma parsé i no fasinu encia nu a Ciasarsa, una Sagra dal Vin?"
Ché idea, rumiada par dut il an 1946, ala fin a era zuda pal troi just. Al 25 di Avril dal an dopo, 'l an 1947, in plassa IV Novembre, a Ciasarsa, a erin dos-tre "barcis" di ches ch'a fan il ziru complet, "giro della morte" al diseva il paron meneghel. In banda a era encia una giustruta cun ciavalus ch'a galopavin. Vissin dala spissiaria al era il caretut di chè di Prodolon ch'a vendeva i bagigi, stracacanassis colas e coculis: la mussa distacada dala careta a pausava tala ombrena. In banda al era un caselut di lenc andulà ch'a vendevin vin. Encia four dala Cantina, sora un banconàt a vendevin vin.
Nu, chei dala "idea" i erin coma màs, di tant contens par vei fata ché sagra. No cussì i sorastans dala Cantina e dal Cumun. Cun Pasqualini (impiegàt dala Anagrafe) in testa. "I ciapan in man nu: par fà li robis miei: in grant". Infati il an dopo, al 25 di Avril 1948, li robis a erin "in grant".
Sinic in mies dal palco cun pansona fassada dal "tricolore", in flanc il President dala Cantina e tancius altris sorastans di Ciasarsa e San Zuan (rabious, neris, parvia ch'a no vevin pudut fala encia lour!). La banda sot la diression di Rico Crodia, à tacàt a daighi dentri a duta fuarsa. Discors ch'a no

finivin pì. E cuant che la zent a tacava a disturbà, a an finit e cussì via ducius a jodi a tajà il "nastro", coma ch'an sempri fat pai ains dopo. E podopo ducius a bagnà il bec in Cantina. Lassada vierta duta la zornada, in mout che ducius a podessin visitala e fà "oooh", davant dai tre botons di 400 etoletros agnudun. In ta ogni cianton di borc al era un gabiot andulà ch'a vendevin vin. La zent, par solit, a beveva un tai di vin dopo vei mangiàt un ouf dùr: dunci ouf dùr e tai di vin. Al post dal meneghel dal "giro della morte" al era vignut un altri meneghel. Ma votu meti!. Lui paron, al veva una rulot bielona, tant ch'al fos un prensipo dala Arabia, Ma il siò "parco divertimenti" a nol veva mus ch'a si tombolavin tal polvar, ma "autoscontros", giostris par grainci e pissui, tirassegnos, misuradour di fuarsa, pesçis di pes, campanons cun "Spettacoli per adulti" e podopo di ogni striamint. E "calcinculos". Andulà che chei di "un ouf dùr e un tai di vin" a butavin four encia l'anima. Po enciamò giostris cun reoplanos ch'a zevin sù e ju.
E ala sera? Dut "in grant" cun foucs "artifissi" (coma ch'a diseva la zent). Pasqualini capo foucs. Dut ben, doma che in tal pì biel a ghi à sçiampada una fisseta a fil di ciera: rivant andulà ch'a era il gros dala zent. Ch'a àtacàt a saltonà coma sturgnei in tala vigna. Cualchi femina, bonada un alc e necuarta che la cotolona a brusava par sot (in ché volta a no era di moda di zì a tor cul bugni-

gul di four), a coreva sot la pompa a distudà 'l "insendiu". Par furtuna a no son stats dans. Ma Pasqualini al à scugnut dassila a giambis.
Cussì ogni an al 25 di Avril, in Cantina a si "taja" un nastro cun Sinic e Onorevui (Tomè, Armani, Pelizzo, Blasut...); a son encia scritours, coma il Chino Ermacora, che propit ala Sagra dal Vin di Ciasarsa al si à sintùt a mancià.
E li nuvitàts? Ben ogni an alc di nouf. Coma i visitadours. Che tai ains 60 a tacavin a essi "coloràs"; i mericans di Avian.. Ch'a bevevin a salvadivia e dopo una urota a erin ciocs disgfats, zint a spandi aga (e, pesul, a gumità) in ta ogni porton. Fin che tor 11, di not, a passavin 2 scuadris di MP, cun tant di manganel e a ju "rincuravin", cun una paca in tal ciaf. Po a ju butavin dentri in tal gipon.
L'ultima sera, sierada butega intor li 2 di not, il meneghel paron dala rulot, al invidava ducius i sorastans tala rulot; Sinic, Plevan, Spissiàr cun femina, President dala Cantina, Pasqualini...
In tal an 1966, intor li 5 di matina, Pasqualini al à "sfidàt" il Sinic a induvinà se vin che il commendator Faccio, al ghi prufiriva ai ospits.
"Colour marsala...dolsut...sensa parfun...". Podopo di vei ben ziràt il got cuntra lus, nasàt, paciàt, a dilunc, al à cuncludùt: "Ma... i no savares...Jo no ài mai serciàt vin di chista cualitàt".
"Infati a è...Coca Cola", al à sghignassàt il Pasuqalini cun duta la cumbricula. Enciamò in dì di vuei

ogni 25 di Avril a scuminsia la Sagra dal Vin a Ciasarsa. Screant un alc in Cantina. Po baleris, ciantours famous ma ch'a no ciantin cun bielis vous, ma a sgrargaein. Feminis cun tetis e bugnigul al soreli di vierta. Insoma al è alc se jodi e gjioldi. Doma invensi di brusadulis a ti prufirissin "braciuole" no a la gardela ma ala "grilia"; no luania ma salsiccia e no frico ma formai tala grilia e altris nuvitàts.
E l'ultima not a no finis ulì di Faccio.
Encia parvia che tancius di lour a no son pì.
Di chei dala Coca Cola a restin doma il Spissiar e il Sinic, che po i sares jo.

Legre, biele zoventût!

Catine Vencjarut

Tan'che lamp e scjampe
bandonantnus
cui voi spalancâts,
maraveâts,
pinsirôs
par chel timp indaûr
che nol tornarà...

(mês di dicembar 2002)

Campions furlans

Roberto Meroi

Venanzio Ortis al nassè a Paluçe, in provincie di Udin, ai 29 di zenâr dal 1955. A 14 agns al deventà campion talian di sci di font. Tal 1970 al vinçè la gare dai 1000 metris plans ai Zûcs de Zoventût. Doi agns plui in là, al fo campion e primatist talian dai arlêfs tai 1000 e tai 3000 metris. Tal 1973 al corè i 1500 ai campionâts europeans juniores di Duisburg. L'an seguent al vinçè il campionât talian juniores di corsis tai cjamps, al rivà secont (daûr dal merecan Kimball) tal Cross des Nazions a Monze, al vinçè il Campaccio e la Cinc Mulins, al fasè il record talian juniores tai 5000.
La prime medae d'aur dai campionâts talians assolûts dai 10000 metris e fo sô tal 1976 a Viareggio; al corè ancje i 5000 es Olimpiadis di Montreal. L'an di là, al vinçè a Rome il tricolôr dai 5000.
Il grant moment sportîf di Ortis (alenât dal professôr Franco Colle) al rivà te istât dal 1978. Daspò vê batût in Finlandie il grant Lasse Viren (campion olimpic tai 5 e 10 mîl a Munic di Baviere e a Montreal), Venanzio al puartà i colôrs dal Friûl e de Italie a vinçi dôs medais ai campionâts

europeans di Praghe. Ai 29 di avost al cjapà l'arint tai 10000 metris e, il 2 di setembar, al cuistà l'aur dai 5000. Te finâl di Praghe al stabilì il gnûf primât talian dai 10000 cul timp di 27:31.48 (ch'al vignì miorât dome daspò dîs agns di Francesco Panetta) e ai 16 di avost a Zuric chel dai 5000 (13:20.8). Simpri tal stes an, a Rome, al fo campion talian tai 10000 pe seconde volte, al fasè un otâf puest tai 3000 ai campionâts europeans indoor di Milan e al fo campion talian indoor dai 3000.
Ai 9 di setembar dal 1981, a Rieti, al sbassà ancjemò di plui il so record talian dai 5000, puartanlu a 13:19.19. Ortis al corè lis Universiadis a Rome tal 1975 e a Sofie tal 1977, e al partecipà cinc voltis al Cross des Nazions. Al siarà la sô lusinte cariere sportîve (25 voltis in nazionâl) cun tun cuart puest tai 10000 te Cope dal mont a Rome tal 1981.

A sameavo che gjoldes

Gjovanin Maria Basso

fevelado di Gjviano

Biel che trevo sons
a due jù nuvis dal paîs
si varès pensât
che erio la vero figuro
di uno femino ben maridado.
Ma la storio di Taresio
biel che trevo sons
tal sô coûr si impiavo
tancj stralupos di reguars.
Restado fidelo par simpri
a chel so amôr di puemo
che domo par uno disgracio
piardût il sô sum plui biel,
las nocis, tant, tant bramados.
Danât di un distin
i a ruvinado la vito.
Jè e trevo sons
a ducj jù nuvis
a sameavo che gjoldès,
ma il so bon cour
e laro cjamât
di un displasîo cencjo fin.



FELE: cjalàilu, al à aghe
trasparente e glerie
blancje. Al è un non
descritîf, "clâr, splendint",
e si è formât te lenghe
celtiche dai Galli Carni,
prime di Rome.

CORNELIO CESARE DESINAN

MAJ

1	**S**	**S. Josef Artesan (Fieste dal Lavor)**
2	**D**	**S. ATANASI VESCUL**
3	L	Ss. Filip e Jacun Apuestui
4	M	S. Ciriac Vescul
5	M	S. Gotart Vescul
6	J	S. Domeni Savio
7	V	S. Flavie Martare
8	S	S. Vitôr Martar
9	**D**	**B. ERMAN DI COLONIE FRARI**
10	L	S. Antonin Vescul
11	M	S. Ignazi di Laconi Frari
12	M	Ss. Nereu e Achileu Martars
13	J	S. Mafalde Regjine
14	V	S. Matie Apuestul
15	S	S. Doro Contadin
16	**D**	**S. UBALT VESCUL**
17	L	S. Pascâl Baylon Frari
18	M	S. Zuan I Pape
19	M	S. Ivo
20	J	S. Bernardin di Siene
21	V	S. Gjisele Regjine
22	S	S. Rite di Cassie Taumaturghe
23	**D**	**LA SENSE**
24	L	S. Marie dal Jutori
25	M	S. Grivôr VII Pape
26	M	S. Filip Neri Predi
27	J	S. Ustin di Canterbury
28	V	S. Milio Martar
29	S	S. Massimin Vescul
30	**D**	**LIS PENTECOSTIS**
31	L	La Visitazion de Madone

La Fele

Mario Martinis

Il flum Fele, che al è lunc ben 50 Km e al à une concje di 706 Kmq, al cor inte Vâl Canâl e intal Canâl dal Fier, tra lis Alps Cjargnelis e chês Juliis. La Fele e nas de union dai riui Fele e Cele che a vegnin jù de cueste di setentrion sore la sele di Cjamparos. Dopo la confluence dal turint Saisere (che par 20 Km al supe lis aghis dal Jôf Fuart e dal Montasi), vicin Ugovice la Fele e imbrace lis aghis dal riul Uqua e continuant la sô corse e rive a Pontebe, dulà che i confluìs il turint Pontebane (lunc 14 Km e cundune portade di 3 mc/s). Alore la Fele si plee cuasi a cjanton ret viers misdì e fin a Scuse e cor intune fonde vâl dulà che e cjape lis aghis dai turincj Dogne e Racolane su la rive çampe. De strente di Scuse fintremai a Mueç la Fele e svolte ancjemò viers soreli a mont prin slargjantsi e dopo strinzentsi; a gjestre e cjape bondante aghe dai turincj Albe e Aupe (chest ultin di 15 Km, che al ven jù de siele Ceraschiatis e al passe par Mueç), mentri a çampe chê dal Resie che al sbocje a vâl di Resiute dopo une corse di 20 Km. Passade la concje di Mueç, dulà che e cjape lis aghis dal

Glagnò, l'ultin afluent di une certe consistence, la Fele e zire viers misdì par lâ a confluì intal Tiliment tra Amâr e Stazion de Cjargne. Chest flum al è il plui impuartant afluent dal Tiliment cui siei 50 Km di lungjece e cuntune puartade medie di 20 mc/s.



Gnocis di diamant

Giuliana Miculan

A mê mari Catarine e a gno pari Licinio, cul cûr.

IDeus, in adiutorium meum intende...
La vôs cree di un fantat e scomence a tignî su il rosari te gleseute dai Mulins di Codroip che e jeve dal spieli di aghe apene apene trimuline pal incessant fluî, da sot tiere, di svuacs rampids.

...Domine, ad adiuvandum me festina...
I rispuindin lis vôs vivarosis di un grop di feminis intimpadis.
De puarte vierte suntune boschete che e crês daprûf i rivâi des aghis di risultive e jentre il sprofum penç dal saût e de mariselve, misturât cun chel di une viarte di un timp lontan.

...Ave Maria, gratia plena...
Disgranadis di mans imobilis, lis preieris a doventin une confuartant cantilene che e rivoche personis e lûcs di stagjons passadis.
La roe che e scor alì ret e zonte la sô vôs cjanterine a chê dai fidêi tes pausis des stanzies gaudiosis. Lis peraulis santis a svualin, si pòin, a cjarecjin i pinsîrs; a sfiliin apene la blancje cidule picjade te

parêt daurvie dal altâr a testemoneance che la capele di vuè e fo, tal passât, une fabriche di glace; a bàlin, mulinant sul mûr, cui cerclis frescjâts di turchin che si stramudin in bugadis, in gotis rampidis tal fluî di flums, in sclipigns lizêrs che a van sù inviers cerclis zai, scuasit lusorôs di soreli.
Il slusic de aghe là che e polse la ruede scancarade dal mulin, traviars dai veris des balconetis, si ribat, in maglis di lûs balarine, su peraulis di poesie: "Laudato sii, mi'Signore, per sora aqua la quale è molto utile e umile e preziosa e casta".

...Benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Jesus...
Par la Mari sante, pleade cun dolcece sul Frutin ridulint, il piçul altâr al è un zardin sflorît; mans delicadis a an insiorât di rosis ancje lis planis dai balcons e il solâr sot la tavae ricamade.
Par Jê, incoronade di dodis stelis lusintis, a barlumin cjandelis e lumins e lumieris, pardut.
Sinfonie di lûs, di colôrs, di nulî bon in chest Mai tant ligriôs...

...Sancta Maria, mater Dei...
Il zovin al continue a invocâ la Mari di Diu.
Lis maris, e tra lôr ancje la mê, a an vôi serens, musis cuietis.
Tal clip incoragjant dal spalt sacrât, il timp, doventât imobil, al sfante un pôc i lôr agns.

A son galandinis tai lôr vistîts a la sclete.
A mostrin curie lis petenaduris, ma il grîs dai cjavêi al pant la lôr etât. La spie dispietôs ancje il crop che si vualmilu sot petenelis d'arint.

...Ora pro nobis...
Ancje il fantat ch'al guide il rosari al à pôcs cjavêi, sutîls, dâts fûr za un pôc.
Si dîs ch'al vebi puartât fûr un brut mâl, ch'al vebi sopuartât curis penosis.
Ma al si à maridât cumò di pôc propit in cheste gleseute di fede e di poesie.
Dal sigûr, cul rosari, al domande ae Madone la gracie de sperance par sé e par la sô nuvice.

...Ora pro nobis, nunc...
Alte, parsore di dutis chês altris, e pree cumò la vôs di gno pari, ghiart te sô biele vielece.
La sô preiere e je un gracie profont al cîl e une sperance par sé e par la sô nuvice, vuè che a fasin fieste pai lôr fortunâts sessante agns di vite insieme.

Ora pro nobis nunc et semper.
E ch'al sedi cussì.

Codroip, ai 29 di Mai dal 2003

Contribût al redit

Gigi Mestroni

O jentri tun ambient lì che il paron
– cuntun pâr di clientis, sôs amiis –
al è cjapât intun discors … di bêçs.
"La vês propit tal sanc chê di lagnâsi
– e dîs une di lôr –
jo mai ch'o ves sintût un sôl ustîr
a dî ch'al è content dal so lavôr."
(E intant, jo lì ch'o spieti).
"Nol è ch'jo mi lamenti dal mistîr
– a jê al ribat l'ustîr –
al è che si lavore e al jentre pôc."
(E jo – intant – o spieti).
"Nissun ustîr al è mai muart di fan!"
"Ma nancje nol devente siôr, lafè!" …

La naine no finis. E jo, alore:
"Se par plasê mi fâs un bon cafè
lu judi, tal miò piçul, a fâ un franc!"

Desmontegià e Sagra

Bianca Borsatti

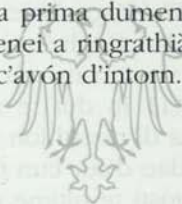
Un'altra istà al è passada.

E sión ai prims de Setembre e su dute le month i se parécia a desmontegià. Parfin le vace i li è pi sghèrle: le sént c'à l'è rivà l'ora da tornà a ciasa. I li è stade in colonia, i l'à cambià l'aria, i l'à mangià erba fressa duc' i dis, i l'à bevù l'aga dei ciói e i l'è dude a spass al bègn de Dio. Un póce sul Pradut, a Ciasanent o a Colciavath, altre a Sèfontane, in Col d'Agnei o in Premaor, altre anciamó in Col de Post, in tala Putha o in Senons ma dute tal segur, cui so malghés, i só scotóns e le fémene sempre pronte a "tramudà", a "sfregià" a "fié un bocon".

Ai ne stà fat formai e anc' butiro ta i tre més de mont e ai n'è stà anc' vendù ai tógnos dus fin lassù a cercià dute le róbe bóne che ugni volta al malghés a l'avéa la boria da fié cercià: un scudelin de "cià de lat", "batuda", una fetuta de polenta cialda compagnada cul formai de dornada, 'na cercia de puina o 'na scudela de "sciupa" c'a la te intorgolava le budéle e ... dì de corsa daiére un bars.

Lievà niant dì, mólde, mandà la vace a passon e paricià par fié al formai, al butiro, la puina mulissina; scotà i "sediéi", le "coste", le "mastéle"; refressà "l'erba colina" e paricià i "cói", vardà che le "pégne" le séa "a pòst" e puó drethà la "lessa", sfregià le "óle", le "cialdiere" e i "cialdierins" pal polentin e un scudelin de café cul vin.
Ma al è passà l'istà: se cuógn desmontegià. Le vacie le se invia; al è dut un sonà de tantiéi par chile vals, luónc le strade e ugni parón al è du fin lassù a tò le sóe. Le fémene, sempre lór, nóme lór, carghe coma i mus a portà do roba, forméle, pans de butiro e qualche puina mossigna: la companada de dut l'inviern. Unc-doi ... diés viath: in su, in do; sempre carghe.
E le month i li è anciamò 'na volta vuóite, desvuoitade de vacie, de dént, de cónte, de cianth, de storie, de stracadure, de cióche fate sòt sera al lustre déla luna. La stagión 'le finida, ma prima da mete pié tai stai, prima da scomenthà a tucà e parà fora macs, prima da tirà sot stradura, da revoltà i concoi negres de patate e tirà do le fasolere carghe ..., prima de dut al è da dì a San Gotart: la Messa, la Sagra dei Malghés, dei tantiéi, déle femene strache, dei vuómes un fià ciapàs, dei canais, sempre matanc', cui vùes slambras e le bócie sempre vuoite.
Prima dumenigia de Setembre: duc' a San Gotart. Al vestì déla fiésta, la camisuóla a pic su una spa-

la, scarpe cui fèrs e, ò e ò, fin Laò par tornà tal paes sul mesdì e fermasse, fin sòt sera, 'vi de "Palóta" o de "Chinese" a finì fòra "I AFIÉS", tra un gòt, 'na sgnapa e 'n'altre got, che nóme lór i savéa fié. Le femene dute a ciasa a messedà "la bóba" che s'à no l'éra par chèl dì a la podéa di bègn par duta la stemana.
Cussì me pèns, puldeta, ta la mò "ostaria" vécia; e véc sentas a scombate Murito, Cispa, i Vécios de Tonaro e de Magnol, Codon déla Lastra, Fióre de Venaria, Pissigol, al póre Nis de Palin, Terzo del Moro e matanc' altres; e pi tarth i fis de chésta dént, o Torio de Chinese o Mino de Sgrifa, ch'i a portà indavant le month e la Sagra a San Gotart.
Anciamò adés ala prima dumenigia de Setembre, la ne ciama in Penei a ringrathià al Signor de dut al bél e al bégn c'avón d'intorn.



Campions furlans

Roberto Meroi

Il saltadôr in lunc **Francesco Tabai** al nassè a Gurisse ai 22 di fevrâr dal 1908. A cutuardis agns al tacà a fâ atletiche. Dai 6 metris saltâts in lunc tal 1928, al rivà a 7.28, misure otignude a Firenze tal 1933 (vot centimetris di mancul dal record talian di Virgilio Tommasi). Tal salt tripli, dai 12 e 32 dal 1929, al saltà 14 metris e 81 centimetris, ancjemò a Firenze, tal 1937 (11 centimetris di mancul dal primatist talian Folco Guglielmi).
Tal 1930 Tabai al vignì convocât pe prime volte te nazionâl taliane (11 in dut) e al rivà secont tai campionâts talians di decathlon di Genue. L'an di là al vinçè la medae d'aur cun 6200 ponts, batint l'udinês Mario Agosti te ultime gare, e a Firenze, ai 6 di setembar, al batè il primât talian dal salt tripli (ch'al jere di Luigi Facelli) lant a 14.15. Tal 1932, prin talian tal salt tripli, al lè es Olimpiadis di Los Angeles: al rivà diesim cun 14.29. Tal stes an al puartà il so primât talian a 14.68.
Tal 1933, Tabai al deventà campion talian ancje dal salt in lunc cu la misure di 7.28. Tal 1934 al vinçè l'aur ai nazionai di Milan, al lè a saltâ ancje

ai campionâts europeans a Turin e al rivà cuart es Universiadis. Tal 1936 al vinçè a Bologne pe prime volte il campionât talian di salt tripli e l'an di là al tornà a montâ sul plui alt scjalin dal podi tricolôr a Firenze cun tun salt tripli di 14 metris e 81. Francesco Tabai al ven ritignût il plui fuart atlete furlan dai agns Trente.
Al lè in Paradîs ai 3 di setembar dal 1984.



Come la golarine

Gigi Mestroni

A spiètin sul sagrât, parincj e amîs,
ch'a jèssin i nuviçs, par trai il rîs.
Cui lagrimons tai voi,
la spose si comôf tal bussâ i sioi.
Ancje il nuviç, ridint,
bussant al passe di un amì a un parint.
I càpite, a un dipont, une fantate
che nol cognos; ma biele, tant ben fate
d'induvinâle – fin – sot il vistît!
La cjale, e al reste un lamp incocalît.
Al cîr di ripiâsi, ma e je dure:
nol rive a stacâ i vôi de creature.
I nas cussì un pinsîr dal font dal cûr:
"La femine! Tâl-cuâl la golarine:
sielte, cjolte, ma cuanche tu sês fûr;
chê che ti plâs e je ancjemò in vetrine!"

La "mê" reclusane

Maria Norma Coletti

Riul de mê frutarie
che tu nassis lassù su la montagne
e tu vegnis jù a planc a planc
cui toi gorcs e il to grêt clapôs e arzilôs.
La tô aghe clare e scor gorgolant e lente
tra chei claps e l'arzile
cu lis fontanelis di aghe lizere e frescje
che a saltucin des rivis
lassù sul mont
e a semein des cjadudis di aghe
cui pessuts che a nadin tra clap e clap
là che a àn la lôr cjase.
Ce tancj zûcs su lis tôs spuindis
e tra chei claps!
O ricuardi i salts tra i toi ramaçs
cirint di no bagnâsi i pîts
cui amîs dal borc
o par lâ a cjoli lis rosutis e lis jerbucis
tal bosc di là;
il butâ un claput par amirâ i cerclis
che man man si slargjavin plui lontan
tal gorc,
il resentâ i façoletuts sul lavadôr vicin a
mame,

intant che l'aghe clare e faseve scori la
savonade.
Ricuarts simpri vîfs:
o volarès tornâ a spielâmi te tô aghe
sintâmi suntun clap
scoltâ la tô vôs: ce che tu contis,
cemût che tu nassis, là che tu vâs;
fâ scori i miei pinsîrs
su che vite semplice
che cumò tu ciris e no tu cjatis
ta chê nature virgjine.





CORMÔR: za interpretât come "côr e mûr" e come karm "cret, roce". Nol è cussì: e je peraule celtiche che e significave "paludôs"; difat al ven fûr e al inâghe lis campagnis.

CORNELIO CESARE DESINAN

JUGN

1	M	S. Justin Martar	
2	**M**	**S. Marcelin Martar (Proclamazion de Republiche)**	
3	J	S. Clotilde	
4	V	S. Quirin Vescul	
5	S	S. Bonifaci Vescul	
6	**D**	**LA SANTISSIME TRINITÂT**	
7	L	S. Norbert Vescul	
8	M	S. Severin Vescul	
9	M	S. Efrem Diacun	
10	J	B. Indrì di Bolzan	
11	V	S. Barnabe Apuestul	
12	S	S. Onofri Rimit	
13	**D**	**IL CORPUS DOMINI**	
14	L	S. Liseu Profete	
15	M	Ss. Vît e Modest	
16	M	S. Justine Vergjine	
17	J	S. Ranieri	
18	V	S. Marine Vergjine	
19	S	Ss. Gjiervâs e Protâs Martars	
20	**D**	**S. SILVERI PAPE**	
21	L	S. Luîs Gonzaghe Gjesuit	
22	M	S. Nicêt di Aquilee Vescul	
23	M	S. Josef Cafasso Predi	
24	J	S. Zuan Batiste Martar	
25	V	S. Gjelmo Abât	
26	S	Ss. Zuan e Pauli Martars	
27	**D**	**S. CIRIL DI ALESSANDRIE VESCUL**	
28	L	S. Ireneu Vescul	
29	M	Ss. Pieri e Pauli Apuestui	
30	M	S. Lucine Vergjine	

Cuar e Cormor

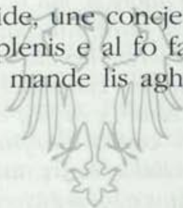
Mario Martinis

Al cuiei de morene a formin une speciâl rêt idrografiche e dome in minime part a mandin lis lôr aghis viers i doi flums che a drete e a çampe a imbraçin la cengle stesse, ven a stâi il Tiliment e la Tor. Lis aghis de morene a son pluitost curtis di concje e pùaris par puartade e par chest no si puedin paragonâ né cun altris flums, né cu altris turincj furlans. Doi, di fat a son i plui grancj: il Cuar e il Cormor che a nassin ducj doi tra i cuei di Buie e che a jentrin inte plane furlane distacantsi un dal altri simpri di plui. Tra chescj turincj, la morene e à une larghe rêt di aghis, piçui riui cognossûts cul non di laviis che, cjapant vite inte cengle esterne de morene a van jù par lôr cont inte regjon pedemoreniche, dulà che a pierdin dal dut lis lôr pocjis aghis

Il Cuar (41 Km) al nas de conzunzion di plui riui morenics parsore Mels, tes bassuris di Buie, e dopo vê curût a magne tra canis e altris plantis di palût, al scor tra i cuei di Sant Denêl e di Arcan e al continue il so cors viers soreli amont. Sot Sant Denêl tai ultins dal Votcent i fo zontât il canâl Le-

dre (vignût fûr di dôs grandis derivazions de Ledre naturâl e dal Tiliment e che dan ae sô puartade ben 21 mc/s di aghe). Plen di vegjetazion fluviâl su lis dôs rivis, il Cuar al continue a lâ in jù formant biei senaris te nature e prin di rivâ a Sant Maur al cjape lis aghis di plui dal lac di Sant Denel-Ruvigne midiant l'afluent Repudi. Plui a vâl, il Cuar e la Ledre si dividin e a tornin a cjapa il lor cors separât e il Cuar che di chì al fâs di scolmador dal Ledre, al continue in direzion di misdì. Vicin Riverote i rive ancje l'aghe (altris 5 mc/s) de coniunzion cul Ledre-Tiliment che i permet di finî il so percors e di rivâ sot di Codroip, dulà che lis sos aghis a vegnin racueltis intun canâl artificiâl, il Tai, che a sô volte al va a finî inte Stele.
Il Cormor (33 Km) al nas intune larghe concje impaludade dacîs S. Stiefin di Buie e dopo vê curût te strente vâl, al segne la bassure tra Cjarvà e Vendoi, dulà che al taie il cordon de morene di mieç e dopo la sô confluence cu la Sfueime al taie ancje la cengle plui antighe cu la sô valecule teraçade. Parmìs il so cors intai Comuns di Buie, Trep Grant e Cjassà, dulà che al travierse un dai trats di plui grande preseadure naturalistiche e paesagjistiche, il Cormor al cjape lis pocjis aghis dai siei tributaris minôrs, fin a incuintrâ chês ben plui consistentis de Urane-Sfueime, che e fâs di plere de zone di Magnan in Riviere e de chine di misdì e di soreli a mont di Tarcint e Tresesin. Il Cormor al

sbocje inte plane a misdì di Tresesin e simpri cuntun cors torteât al rive tal teritori di Tavagnà e in chel di Udin, dulà che al passe a soreli amont de citât. Pes tantis plenis, a motîf dal so caratar une vore torentizi, il Cormor al è stât fat presonîr di arzins e retificât intal so cors inferiôr. Plui in jù al travierse l'alte planure furlane par finî pôc disòt de linie di resurince (linie des risultivis), tocjant i Comuns di Talmasons, Pocenie e Muçane par lâ a sbocjâ inte lagune di Maran. In origjine il Cormor nol finive tal mâr, ma dopo 33 chilometros si impaludave intes largjis e bielis planuris molis logadis tra Mortean e Paradis, dulà che (cun precison a misdì dal puint di Sant Andrat) tra il 1938 e il 1941 e fo costruide une concje di espansion par controlâ lis son plenis e al fo fat il canâl di scolme che cumò al mande lis aghis dal turint fintal mâr.



Poesie fate di nie

Gigi Mestroni

Mi soi jevât buinore cu la voe
di scrivi une poesie.
O sint che vuê la "vene" mi sbisìe:
e alore, dai! Ma, … fevelâ di ce?
Di feminis, di amôr, ch'ae int ur plâs?
(Lassìn colâ il discors, che nol è il câs!)
Une albe lusorose?
(Jevât adore,sì, ma no avonde.)
Un prât flurît, une pavèe, une rose?
Un cîl seren, un biel soreli amont?
Un nît lune cjarande?
(Al è zenâr, e al plûf che Diu la mande.)
Opûr – ce sao – un frut ch'al zue cul cjan
te pâs dal so bearç, tal cidinôr?
Cemût, s'o soi a vivi
tra puce, incuinament e businôr?! …

Jo o cîr 'ne "cartuline" insomp da cûr;
o pensi, o sgjavi, ma no cjati un piç.
Nie. Nie di nìe: un vueit, un scûr …
Ma alore, cun chel "nìe",
cemût-mo puedie nassi une poesie?!

I Ss. Pieri e Pauli a Vilagnova di Fara dal Lusinz

Anna Bombig

La sagra dai patronos di Vilagnova a je antigona. Si calcola ch'a vigniva fata za dal '700 al timp dai conts Strassolt, parons dal borc.
La gleseuta, una perla ai pîs dal mont Furtin cul poç e 'l cjastinâr, a je stada sdrumada ta prima uera mondiâl. Dal '26, in seguit a la vitoria, a je stada fata sù di gnôf dal Guviâr talian e cumò restaurada, a fâs biela mostra di sé tal centro da frazion. A je cussì biela che a ven sielta spes e vulintîr, dai nuviçs pa cerimonia religjosa ch'a sigjila la lôr promessa di amôr. Pai 29 di jugn a si anima cun dut al borc, za di matina bunora pai preparatîfs da fiesta. Prin da seconda uera, i fedêi a rivavin a pletons pa Messa granda cui a pît, cui in bicicleta e cui cu la briscja tirada dal cjaval. Avuê, cambiâts i timps, a rivin in automobil risparmiant timp e fadìa.
Co si rivava di Fara, a erin za prontis li' bancarelis dai ambulants ta l'ombrena dal cjastinâr plenis di golosets: colaz di impirâ sui braz o di meti tor dal cuel, pevarins, biscots, carobulis, bagjigjis e caramei. Altris a vendevin magjinutis cui sants, si-

vilots, cjampanutis di tiara cueta e baloncins di ducj i colôrs leâts cul fîl che, se ti scjampavin fûr di man, a lavin drets in paradîs. Nancja a dîlu, pai fruts a erin come al sucar pa moscjis: no fasevin che svoglonâ e golosâ duta chê grazia di Diu. In glesia a vevin il puest simpri sigurât tai prins bancs. I ritardataris a restavin normalmentri fûr al fresc sot dal cjastinâr. Chei dentri però, si la passavin avonda ben cul ridi par ogni fota. Par lôr al latin al era arabo e si stufavin prest e alora gi bastava butâ al voli sul cuadri daûr al altâr, un cuadri a la buna piturât a man ch'al rapresentava i doi apuestui, par sclopâ di ridi: San Pieri al veva la man alzada cul secont dêt stuart a forma di rimpin. E no sarviva nuia né cjalons di brut, né reclams a vôs alta, né smics pa musa par fâju tasê. La fiesta a finiva a la sera in ligria cul bal sul breâr. Ogni volta però, al plevan al si ingrintava e al prometeva lamps e tons pal grant scandul, tant ch'a vevin finît cul no balâ plui. Ma l'an dopo, proprit tal dì da fiesta, i contadins a vevin tacât, senza scomponisi dai "befei" dal predi, a bati al forment cu la trebia. Al dopomisdì però, nui neris di fâ paura a rivarin sù dal mâr a cavalons. In doi e doi cuatri al era sclopât un temporalon su la taviela e una saeta a jera colada dreta su la trebia butanla fûr combatiment. Ducj a erin rivâts a salvâsi ma, una vôs insistenta a veva scomenzât a cori di bocja in bocja: " Cjastic di Diu, cjastic di Diu!".

La sagra dal imperador a Gjassic

Anna Bombig

A Gjassic, un bombon di paîs sul Judri ch'al segnava una volta al cunfin tra l'Austria e l'Italia, a si manten in vita ancjamò in dì di vuê una sagra particolâr: chê pal complean dal imperadôr Franz Joseph der erste, ch'al cola justa ai 18 di avost, dì di santa Elina. Cun dut che la defonta Austria a sedi lada cun Diu za di agnorums, al è un fat straordenari che la fiesta a cunduri cussì a lunc sfidant al cori dal timp.

Intant la vila a si anima adora di int in custum ch'a riva jù a pletons cu la banda dal Tirôl, da Carinzia, da Boemia, da Slovachìa par unîsi cui fedêi di soreli jevât: slovens, croâts, ongjarês ducj popui che una volta a formavin al Imperi austro-ungaric. Cun lôr, ancja una delegazion triestina ch'a si puarta daûr la banda e autoritâts da Mitteleuropa talianis e forestis.

Par doi dîs a durin li' manifestazions plui impuartantis difati, za ta sabida a si svolz intuna taviela rasada di fresc e sierada jenfri murais cui merlos, il romai tradizionâl incuintri di popui intuna clima di granda ligria. E pa ocasion a burin fûr come

foncs, bancarelis par vendi ricuarts e par sodisfâ al zîl da bocja, sentâts tor da taulis sistemadis intor di una pista di bal, indulà che sotsera, a si sgurla lant daûr dai walzers, da mazurchis, da staiaris e da furlanis. Gardeladis di luianis e altra cjar di purzilina, a funzionin daurman sprofumant al aiar di bon odôr ch'al fâs vignî l'aga in bocja. E nol mancja nancja al bon vin di cjanivis di Cormons e caratei di bira frescja cu la sbruma par fâ passâ la sêt intant che al comitât organizadôr al si inseda par distribuî i diploms e lì crôs di uera in memoria dai nestris muarts tai ains '14-'18, ch'a vegnin consegnâts ai parincj. Una iniziativa inmaniada da benemerita sociazion mitteleuropeana par ricuardâ ancja i militârs lâts cun Diu sot la bandiera zala e nera par massa timp dismenteâts.
Ogni medaia una storia, ogni diploma il non di un soldât degn di rispiet ancja se relegât tal grum di chei che àn piardût la uera.
Poben, propit a jê gi veva tocjâti di lâ a ritirâ i atestâts, jê ch'a si diseva di sei chê dal Duce e no a chei di cjasa ch'a erin stâts ducj di Franz Josepf. Par un grum di ains infati, si era presentada, daûr invît, al puest dai fradis za romai in etât. Dal '88 a ti vevin inmaniât ancja una biela mostra di fotografiis ch'a pandeva un toc di storia da nestris tiaris al timp da defonta " Austria felix ". E propit in chel an la vevin clamada fûr, par ben cuatri voltis sul palc par ritirâ i diploms e li' crôs in memoria

di so pari e dai barbis di so pari: doi gjenerâi di cjamp e un maiôr di finanza sapulîts cun ducj i onôrs militârs tal simiteri austro-ungaric a Triest e ta chel di Bolzan. A sintî clamâ par non i sioi, a si era ingropada pardabon, come dal rest a si era comovuda ancja in chel an a Cormons a gustâ insieme a tancj invidâts, cun Otto d' Asburg fi dal ultim imperadôr Carli, muart a Madera e di Zita, so femina, ancjamô in buna salût ancja se avant cui ains.
La sagra a continua ta domenia cu la messa granda intal domo di Cormons plen di bandieris di ogni colôr. Sul tapêt ros a jentrin i sorestants cui rapresentants di diviars cuarps militârs plens di medais sul pet e personalitâts di alt livel. Di solit in chei ains, al era al vieli plevan, mons. Pino Trevisan a celebrâ e a tignî la predicja par todesc, sloven, talian e furlan. Una predicja plurilengâl imbombada di sintiments cristians e spirt european ch'a esaltavin la pâs e l'union tra i popui e la toleranza tra li' etnìis. Comovent soradut, al moment da consacrazion cuanche dutis li' bandieris in ria a si sbàssin in segno di rispiet e, ancja a la fin, co il coro al taca il maiestôs ino nazionâl e ducj a si metin sul atent. Un'altra cerimonia ancja fûr dal domo co si invia al corteo daûr da banda ch'a suna cun ligria marcjis militârs fra dôs alis di popul fêr sul marcjapîs a bati li' mans e a cjalâ scaturît al spetacul ch'al torna ogni an.

Campions furlans

Roberto Meroi

Bruno Bruni, ch'al nassè a San Vît al Tiliment ai 18 di setembar dal 1955, al è stât l'ultin dai saltadôrs de nazionâl taliane a saltâ cu la pançe. Sichè, il 2.27 saltât di Bruni a Bologne ai 19 di setembar dal 1979 al è ancjemò il record talian dal salt in alt fat cu la viere maniere. Bruni al faseve une piçule corsute di tre pas, inpen dai cinc canonics, ch'a jerin chei ch'a bastavin par puartâlu ungrun in alt. Bruni al à ancje il primât talian tal siarât di 2.26, fat a Genue ai 3 di fevrâr dal 1979. Tal 1975 al rivà diesim es Universiadis di Rome. Sui prins dal 1976 i rivarin dongje dai seris problemis di salût, ma Bruno al decidè di dâi un tai al mâl e di lâ indenant cui alenaments e cu lis garis: di fat, tal jugn di chel stes an, al rivà a saltâ 2.20. So gnûf alenadôr a Padue (indulà ch'al jere lât a studiâ inzegnarie) al deventà Raffaello Palmarin.
Tal 1977 al rivà cuint ai campionâts europeans indoor di San Sebastian, cuart in Cope Europe a Helsinki e cuart es Universiadis di Sofie. Ai europeans indoor al lè ancje tai tre agns seguents. Po-

dopo al fasè un european autdoor a Praghe tal 1978, e lis Universiadis di Citât dal Messic (cuint puest) tal 1979 e di Bucarest tal 1981.
Tal 1975 e tal 1981 al fo il prin dai talians ai campionâts nazionai indoor.
Bruni, dal 1975 al 1981, al à vudis 24 presincis in nazionâl.

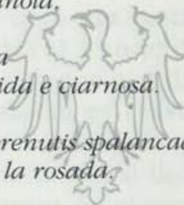


Foncs

Anelina Colussi

Foncs,
nassuts di rascous
via pa la not.

Foncs,
macùt di florus
colour sclòfula
di panola.



Polpa
saurida e ciarnosa.

Ombrenutis spalancadis
viers la rosada.

Tamburs pleats
ch'a imbombin
di boins odours
li stagions.



TÔR al è scuasit di sigûr preindoeuropean. Tur/dur al vûl dî semplicementri "cors di aghe". In lenghe basche (che no je indoeuropeane) aturri al significhe "surzint". Tor par sloven si dîs Ter.

CORNELIO CESARE DESINAN

LUJ

1	J	S. Ester Regjine di Babilonie
2	V	S. Oton Vescul
3	S	S. Tomâs Apuestul
4	**D**	**S. LIODÔR DI AQUILEE VESCUL**
5	L	S. Antoni Zacarie Predi
6	M	S. Marie Goretti Vergjine
7	M	S. Claudio Vescul
8	J	S. Guido Abât
9	V	S. Veroniche Muinie ☾
10	S	S. Piu I di Aquilee Pape
11	**D**	**S. BENEDET ABÂT**
12	L	Ss. Ermacure e Fortunât Martars
13	M	S. Indrì Imperadôr
14	M	S. Camil di Lellis Predi
15	J	S. Buineventure Vescul
16	V	La Madone dal Carmêl
17	S	S. Lessio Rimit ●
18	**D**	**S. FIDRÌ VESCUL**
19	L	S. Rine Mulnie
20	M	S. Elie Profete
21	M	S. Laurinç di Brindisi Frari
22	J	S. Marie Madalene Dissepule
23	V	S. Brigjide Muinie
24	S	S. Cristine di Bolsene Martare
25	**D**	**S. JACUM APUESTUL** ☽
26	L	Ss. Ane e Joachin
27	M	S. Aureli Vescul
28	M	Ss. Cels e Nazâr Martars
29	J	S. Marie di Betanie Dissepule
30	V	S. Pieri di Ravene Vescul
31	S	S. Ignazi di Lojole Predi ○

La Tor

Mario Martinis

La Tor *(Turrus, Torre, Ter)* e nas inte zone plui dentri del Pralps Juliis, sot Tanataviêl, ai pîts dai Monts di Musi, (529 m.s.l.m.) di plui bocjis cetant bondantis e dopo une corse di 6 chilometros in buine part in jet strent cun grancj tocs in fore (forra) e rive ae dighe di Crosis (la prime traviersе fate in Friul, progjetade e realizade dal Malignani intai agns 1898-1900 par da energjie eletriche al stabiliment di Bulfons, ae tranvie Udin-Tarcint e lûs ae citat di Udin). Dopo il grant e spetacolâr salt de dighe, la Tor e cor inte larghe e biele vâl di Tarcint, plene di vilis e zardins, ae cuâl i da un inmagament particolâr e tocjade Mulinis (un timp puart di flum pai lens fats cori inte aghe e luc di une roie, di une siee e di diviers mulins che i an dât ancje il non), si invìe, imbraçade des culinis di Nanarià e di Nimis viers la plane di Sante Gnese. Achì la Tor e travierse la planure aluvionâl mantignintsi a soreli jevât, dulà che e cjate il so afluent montan plui grant: il Cuarnap (15 Km), e continuant la sô corse e tocje i cuei de Mote di Seorgnan fintremai ae pescae di Çumpite, dulà

che e forme un biel lac plen di pes, di dulà che a partissin ben tre rois *(Rois di Udin, di Palme e la Cividine)*. Pôc disòt, la Tor e piert dutis luis aghis inte coltre de aluvion che e je une vore permeabil e cul jet aromai sut in buine part dal an e continue inte plane a soreli jevât di Udin, segnant dopo i confins dai comuns logats di ca e di là des sôs rivis (viers Pradaman si imèt la Maline, ancje chiste sute in tante part dal an). Continuant a soreli jevât di Palme, e cjape lis aghis dal Nadison (32 Km) e dopo chês dal Judri (22 Km), par confluî alore intal Lusinç e cun lui rivâ fintal mâr.
La Tor, che sot l'aspiet idrologjic e je definide un flum-turint, e je sogjete a un fuarte condizion torentizie cun secjis sprolungjadis, ma ancje cun plenis di fâ spavent, che intal lâ dai secui a àn puartât distruzions al teritori traviersât.
La Tor e je un flum fra i plui impuartants dal Friul, no dome pe sô lungjiece e pe sô bielece, ma soredùt pe funzion che e à vût intai fats storics e intes vicendis socioeconomichis de Patrie e soredùt di Udin, tant che si po dî che la Tor e je il flum di Udin. Difat, oltri ae piçule economie tipiche di ogni flum (come la pescje, la fluitazion dal legnam, i pascui des rivis, e l'ûs di glerie e savalon pe costruzion di cjasis), fin dal XII secul in jutori di Udin e des tieris magris dal Friûl centrâl a forin gjavadis de Tor ben tre rois (lis primis de nestre storie), par dâ di bevi ae int, aes bestiis e aes tie-

ris coltadis tra il Cormor e il Nadison, oltri che par fâ movi lis ruedis di mulins e altris lavoratoris idraulics. Cundiplui lis aghis de Tor a forin dadis di bevi a desenis di miârs di personis mediant i acuedots che a forin fats inte plane di Sante Gnese (Udin 1886, Paulêt 1906, Reane 1929 e Tarcint.-Buie 1932).
I senaris di aghe de Tor e des sôs rois a ofrissin une particolôr atrative di paesaç, furnint al teritori traviersât une preseade bielece di sigûr interes, cun microhabitat e sistemis ambientâi di alt valôr botanic e zoologic. Il particolâr ambient storic, e paesagjistic des rois al vignì ancje declarât "zone di alt interes public" ai sens de leç1497dal 1939 su lis bielecis naturâls. La Tor e à une puartade di 1 mc/s a Musi e di 4 mc/s a Tarcint, mentri il Cuarnap i puarte bel 300 litros al secont. La sô lungjece e je di 68 Km e la sô concje di 1105 kmq.

Il puint dal Diaul

Mario Martinis

Se il puint di Sant Quirin e ancje chel di Premariâs sul Nadison a son cuasi di sigûr dal periodi roman, o savìn invecit cun certece che dome inte Ete di Mieç un puint in len al colegave lis dôs rivis dal flum a Cividât, che intant si jere slargjade ancje sulla rive çampe. Di fat, Francesc di Manzan descrivint l'inondazion dal Nadison dal 11 di setembar dal 1276 al dîs, tra l'altri, che il flum "al ruvinà part dal mur public "de pusternole" e chê puarte, al butà a tiere diviersis cjasis e ducj i mulins, rivant fintremai ae altece maiôr del puint". Chest al conferme che te seconde mitât dal XIII secul al funzionave un puint in len che in chel pont de vile al conzunzeve lis dôs rivis dal flum. Si trate dal plui antic manufat cividalês costruît in len, clamât ancje "di Santa Chiara" (dal vicin convent) o "minôr", rispiet a chel "maiôr" costruît daspò cualchi centenâr di metris plui a vâl; al servive dome pal pasaç des personis (passerele) e al colegave il convent cu la puarte Pusternole o Bruscandole ("Brosciandola"). Si sa che chest puint al fo comodât cun materiâl apueste intal 1328, di

sigûr pai dams provocâts di une plene e che in part ancje al à cjapât fuc il 15 di setembar dal 1331. Si à ancje notizie che al vignì rifat intal 1430 e che, plui voltis rignuvît, al funzionà fintal Sietcent.
Ma fin dal XIV secul Cividât al cirì gnovis soluzions pal colegament des dos altis rivis dal Nadison mediant la costruzion di un gnûf e plui sigûr puint che al permetès ancje il passàç di nemâi e di cjârs intun pont plui centrâl de vile. Cussì fin dal 1377, ma forsit za dal 1332 si invie la storie de costruzion dal puint "maiôr", prime in len e dopo in piere. Chel di piere al vignì progjetât di Jacopo Daguro da Bissone che al començà la costruzion tal 1442 e che e finì dome te seconde mitât dal XV secul, dopo diviersis sospensions e sostituzions dai ciâfmastris. Lis dôs tors che lu fasevin biel di ca e di là a vignirin eliminadis te prime mitât dal Votcent. Tal inutil tentatîf di ralentâ l'avanzade dal esercit austroungaric dopo la "disfate" di Cjaurêt, il puint al vignì fat saltâ il 27 otubar dal1917, ma al fo subite tornât a fâ sù, tant di jessi inaugurât cun solenitât il 18 mai dal 1918.
L'ultin puint fat su sul Nadison al è chel dal Pulfar, dopo la rivuine di chel di prime (fat tal 1959 dopo che chel plui vieri in len al fo puartât vie de plene dal 21 zenar 1958) e inaugurât il 31 avost 1991. Ma il più biel al è di sigûr il puint "gnûf" di Cividât, realizât cualchi centenâr di metris plui a misdì dal "maiôr" (o "dal diaul" secont la leiende),

che dal 1988 al unìs il borc di Sant Pieri ae rive çampe cu la sô slanciade struture.
Come che si pò dedusi, il puint maiôr di Cividât no lu à fat il diaul, ancje se lis leiendis de tradizion a son simpri bielis e cussì ancje chê dal puint sul Nadison che e je rivade fin a noaltris come une des contis plui tramandadis in Friul. Dal pont di viste etnografic chê, come altris avualis leiendis, a son nassudis de antiche vision magjiche de nature, dulà che il puint al jere une opare cuasi sacrileghe fate dal om, che e vignive a violâ la sacralitât dal flum.

Aiar

Paola Benedetti



L'aiar al sofle lizêr, lizêr
movint lis fueis tant che un pavêr.
Zirin i nûi ben planc pal cîl
gambiant la forme di cent a mil.
Podopo e sburte une buerisine
che e pâr lizere, ma e je gherbine;
ben planc si ingruesse
e sburte
e strissine
e pare dut ator ator...
lassant par dut
dal polvar l'odôr.

La ciale e la furmie

Gigi Mestroni

La storie de cïale e de furmìe
je viere tanche l'omp ch'e rapresente.
Intant che une e vîf in alegrìe,
e mangje, e bêf e di sigûr no stente,

di un soreli a chelaltri si strussìe
la seconde; e no si sint contente
fin che no viôt il bon de sô fadìe:
panarie plene, e dut ce ch'al covente.

'Ne robe no si àle mai savude.
Se cheste conte e ves di sei nostrane
cui sono i personagjos de manfrine?

Des dôs cui ise ch'e gjolt e cui che sude?
Mi àn dit che la furmìe e je furlane ...
alore la cïale e je triestine!

Fiêra di San Jacu di Manià

Aldo Tomè

Furlan di Manià

La Fiêra di san Jacu, a Manià, a colava in chel lunis di mercjât pì par dongja al 25 dal meis di Lui (san Jacu). A vigneva encja clamada: la "Fiêra dai piruçs", parvia chi, a chel mercjât, a si podevin cuistâ chei piruçs primarôi di misura cràcula e tant dolçs. Ogni an, par chê ocasion, a rivavin mercjadants dai paeis parintôr. Ogniun al si tirava intal solit post in speta dai solits clients. La Lussiota di Cjascjel nouf, a poiava i zeis, stracolmus di fruts, intal orli dal marcjapiè denànt la BANCA MANDAMENTL e, a s'ingrisulava cuant ch'a si vedeva capità dongja chel clientàt di Tano Pirucona, parvia ch'al veva il vìssi da toi-sù, cença domandâ, 6-7 piruçs, cu la scûsa da cercjâiu e, dopo glutîts, al diseva: "A no son di gno gust!", passant, subit, a altris rivindìcui e fâ il stes mot, fin ch'al si passeva cença spindi un bagatìn. Un altri client ch'al vigneva ocjalât di stuàrt da chei rivindìcui, al era Turo Pascalìn chi, prima da fâ pesâ i piruçs ch'al diseva da volei comprâ, al pratindeva ch'a j vignessin distacâts i mànis, parvia chi, lui, i mànis a no ju mangjava e a nol intindeva paiâiu. Ma, una vol-

ta, chel moscjous di Lurinçòn da Pitruc, a 'j à vosât: "Scjampa via, tacàgn. Ti pos contentâti ch'i ghi avei distacât il piruçâr!"
Inta chê fièra, a nol mancjava mai: Stela di Andreis. Al si sentava intun scagnut, dongja la fontana di Plaça Granda a fâ, sul post, tramais di firizìn par cjapâ ucêi, suriis, pantianis, farcs... Chel, a nol sopuartava i clients ch'a si lagnavin. Una volta, Santina Citara, a era zuda da lui a reclamâ parvia chi chel tramai ch'a j veva vindût l'an prima, a nol cjapava suriis. Alora, lui, sustât, a'j à rispundût: "Parona. Jo, i tramais, no ju fai par cjapâ suriis; i ju fai, par cjapâ bêçs..!".
Dongja il cianton dal FERAREIS al si tirava, ogni an: Basili di Gravena di Sôra, cul cûl poiât sul losèt cjamât di sclàmpis, in len di rôvri,tistignâr, frassin, aunâr, cjàrpin... E, a chêi ch'a j domandavin si chei lens, a fasevin cjalt dopo imboreçâts, lui, al garantìva:"Jo, i soi stât scjaldât da lour co j ài taiâts intal bosc; co j ài segonâts a misura; co j ài parâts in scjela e, encja co j ài strissinâts fin uchì... Figuraivi co vegnaran brusâts...!".
Po, al era Severino di Frisanc, ch'al sestava il cagol da li so còssis (fatis di screnis di noglâr), di fassa al LEON D'ORO. E a' j vosava, a ogni femina ch'a passava par devant: "Comprait una còssa, ch'a vi va ben par ogni dibisugn, via chi a puartâ lat in latarìa!".
Intal gjardinet, dongja da la crosêra dal Broc di Tin,

al era il post riservât a la Luvigjota dai Cocodêcs, di Fana. Ch'a meteva in mostra una rassa di gjalinis rossis, cuiertis da un gaban di plumis ch'a j lassava discuierts nomi la ponta dal bec e li sgrìfis da li çàtis: "Li mês gjalinis – a vosava –, in gracia ch'a son cussì intabarossàdis dut il timp dal an, a no àn mai un rafredour, a no dan mai un colp di tos ne un straludon... A voul disi chi, ce ch'al pàra il cjalt al pàra encja il freit e, al sigura la salût!".
A la Fiêra di san Jacu, scuasi ducj i omin a s'incussavin inta li ostariis a bevi...encja cença seit. In chê dì, cualchi osteir, par tema chi il vin da la cantina nol rìvi par ducj i clients, al si imprimurava a slungjâlu cu l'âga e dâ il plen a j caretèi.
Chê Fiêra, a Manià, a è durada agnôruns. Fin chi, cul ridusisi da la cjaristìa, il mercjât di ogni setemana al è deventât pèpul comi una Fiêra. E cussì, no è stada pì clamada: Fiêra di san Jacu. Ma, dal an 1991, un cumitât al à intindût fâla rissurî cambiànla di zornada: invessi dal lunis (pì vissin al sant), a ven fata: la domenia. A' j è stada data una muntura pì da fiesta ma, a'j son stâts cambiâts daldut i canotâts. In chel an ch'a è stada tornada a batiâ, a' à vulût essi prisint encja la Luvigjota dai Cocodêcs di Fana (a 95 ags), cjapada da un vecju recuart. A voleva jodi la sô rassa di gjalinis. A' à cucât par ogni baraca ma a nònd à viduda nissuna di viva. A li à pududis vardâ muartis inta la becjaria di Nino: cença bugjêi, picjadis cu li çatis

parària e il cjâf a pincjulon. In tal scuaiâlis dispoiadis dal dut e cun una siêra smamìda da maladîcis, disgustada, a' à dit: "Di sigûr, chês j, a son muartis di freit!".

1ª dumenigia 8 Settembre 2002
sagra a San Gotart

Bianca Borsatti

Se invión, cóma ogni an a pié, iua e mó cusina Maria, dò par sot Ciaféthe ò pa la Barcelóna, su par Sorafin, al Pont déla Stemana e rivà a San Gotart: al è la Sagra, la Messa, la Fiésta dei Peneérs. E sión nosaltre cule nóstre puldetute a parlai, a contai déle mónth – dei malghés – dela Sagra de San Gotart cun quatre bancs (Oselin – Clerici – la Vecéta), thinc-sié stracagnasse, un póce de carobule, una féta de anguria e un guciarin de gelato giathà (fat cula giatha dela Busa de Frate) su un quadrut de ciarta velina. E sión nosaltre a vedé anciamò duta chéla dent: vuómes, canais e póce fémene intorn a chéla diésa carga de cianth, de matèth e de speranthe.

Campions furlans

Roberto Meroi

Nassût a Udin ai 21 di lui dal 1904, **Mario Agosti** a 19 agns al rivà prin tal slanç dal disc tai campionâts furlans. Tal 1924 al vinçè la gare di javelot tai campionâts venits. Dal 1923 al 1926 al zujà di balon te prime scuadre dal Udin. Tal 1925 al deventà campion talian arlêfs tal pês, tal disc e tai 110 ostacui; l'an seguent al vinçè il titul juniores tal pês e tal javelot.
Al viestì la sô prime mae turchine a Paris pal incuintri France-Italie-Svissare: a vignirin daspò altris 15 voltis, cun adiriture dîs vitoriis.
Tal 1927 Agosti al lè a Pordenon a vore tal Cotonifici Venezian ch'al veve ancje un grop sportîf. L'an di là al vinçè il titul talian di decathlon a Milan cun 5644 ponts. Tal zîr di doi agns al concuistà cuatri medais d'aur tal javelot in incuintris internazionai. Tal 1931 al tornà cu la Socie Sportive Udinese.
Al fo campion talian assolût tal slanç dal javelot tai agns 1932, 1935, 1936: a Pise (cu la misure di 59 metris e 35), a Firenze (58.85), a Bologne (63.06). Al deventà ancje primatist talian: ai 10 di maj dal

1934 (62.45) e al 3 di avost dal 1935 (65.23), simpri a Udin. Il record di Agosti al vignì batût dome tal setembar dal 1950 di Amos Matteucci, che lu puartà a 65.94.
Il campion udinês al veve un fisicat che, cu la sô fuarçe, dispes al spacave il javelot cul tirâlu. Tal 1934 al fasè i campionâts europeans a Turin. Al siarà cu l'ativitât agonistiche tal 1937 par lâ a instruî i atletis de Socie Sportive Udinese. Tai agns Cincuante al deventà alenadôr de Federazion taliane di atletiche e vice president dal Coni di Udin. Dal 1968 al 1978 al fo president dal Coni di Pordenon.
Mario Agosti al murì a Pordenon ai 18 di jugn dal 1992.

Storiis di vite

Franc dai Zucchiats

Une storie chiste, scomençade di tancj agns, cuanche o ti ai cjolte. O jerin zovins ducj doi, cun tante voe di fâ, di imparâ, di partî. Cussì, o sin partîts insiemit pa lis stradis del nestri biel Friûl. Vin fate tante di strade jô e te, tal cjalt, tal frêt, tale soreli e te ploie. Ti ai parfin odeât, olevi lassati là, sun tun rivâl, cuanche no rivavi a lâ indenant, mi mancjavin lis fuarcis, ma al è stât forsit lì ch'o ai imparât o olêti ben, a capîti. E inalore vie, vie di gnûf par altris venturis. Mi soi inrabiât ancje chês voltis che tu mi âs lassât a pît e o vin scugnût tornâ a cjase a planc a planc. Ce orpo di besteate! No podarai però smenteâ che tu mi âs puartât in puscj meraveôs, che mi àn jemplât il cûr di bielecis prezeosis, lûcs, valadis e monts di no podê smenteâsi. Cumò invezit, ti cjali lì, poisade tun cjanton del garâs, crodimi, o ai tentât di comedati, ma mi àn dit che oramai tu sês viele, la tecnolgje je dalde indevant, inalore o ai scugnût cjolinti un gnove. Cuanche o passi par lì e ti viôt sole e suturne, mi cjape un grop tal cuel, ma sol par un lamp, savintint ce ch'o vin passât insiemit. Cumò tu sês sì tun cjanton dal garâs, ma ancje tun cjanton dal cûr, cjare e biele biciclete mê.



NADISON (sbaliât Natison). Peraule venetiche, "navigabil"; naturalmentri chest dome tal trat bas, che une volte al rivave al mâr. Par sloven si dîs Nediža.

CORNELIO CESARE DESINAN

AVOST

1	**D**	**S. ALFONS DE' LIGUORI VESCUL**
2	L	Il Perdon di Assisi
3	M	S. Lidie Dissepule
4	M	S. Zuan Vianney Predi
5	J	S. Svualt Re Martar
6	V	Trasfigurazion dal Signôr
7	S	S. Gaetan di Thiene Predi
8	**D**	**S. DOMENI DI GUZMAN PREDI**
9	L	S. Roman Martar
10	M	S. Laurinç Martar
11	M	S. Clare di Assisi Muinie
12	J	S. Rufin Vescul Martar
13	V	Ss. Feliç e Fortunât Martars
14	S	S. Massimilian Kolbe Predi
15	**D**	**MADONE DI AVOST**
16	L	S. Roc Piligrin
17	M	S. Rinalt Vescul
18	M	S. Eline Imperadore
19	J	S. Marian Diacun
20	V	S. Bernart di Clairvaux Abât
21	S	S. Piu X Pape
22	**D**	**LA MADONE REGJINE**
23	L	S. Rose di Lime Muinie
24	M	S. Bartolomio Apuestul
25	M	S. Ludovì Re dai Francs
26	J	S. Sandri Martar
27	V	S. Moniche Vedue
28	S	S. Ustin Vescul
29	**D**	**MARTUERI DI S. ZUAN**
30	L	S. Faustine Vergjine
31	M	S. Aristide di Atene Martar

Il Nadison

Mario Martinis

Il Nadison *(Natiso, Natisone, Nediza)* al nas ae confluence dal Riu Blanc e dal Riu Neri che a rivin de chine di soreli jevât dal Mont Maiôr, che al fâs part de cjadene dal Grant Mont, e dopo vê racuelt intal so prin trat lis aghis di tancj afluents logâts a parefresc inte part centrâl des Prealps Juliis sei in territori italian che sloven, si invie viers soreli jevât, stant al flanc de chine di setentrion de Mont Mia. Alore, pleantsi di brut viers misdì vicin Robic par un evident fat di cjapade (cattura) fluviâl, al cor dentri de gole di Stupiçe (vâl trasviersâl des chinis calcareis unevore ripidis segnadis di desenis di riui che a vegnin jù di sburide su la gjestre de Mont Mia e su la çampe dai Monts Cuc e Mataiur), tornant a jentrâ in territori italian. Parmìs chest trat, il Nadison prime al piert lis aghis e dopo lis torne a cjatâ intes tantis risultivis di parsore e sot tiere. Dopo un dolç cori intal toc finâl de sô verde vâl, al tocje Sant Pieri dai Sclavons e poc dopo sei rivât tal plan al comence a infuessasi intune spetacolâr fore. Lì dal puint di Sant Quirin al cjape lis aghis dal flum Alberon (che al sbrisse jù

de vâl di Savogne) cui siei tributaris Erbeç (8 Km, che al cor inte vâl di Stregne) e Cosice (15 Km) che a drene la vâl di Grimà. Dopo al rive a Cividât corint sierât par strent intune grande terace aluvionâl creade dal so sei zovin causât dal cambiament dal percors plui a vâl. Di Cividât, dulà che al mostre cuadris naturâi e paesaçs parbadon di incjant, il Nadison al continue la sô corse a magne inte plane tra Premarias e Firman e in forme di arc tra i cuei di Buri e di Rosacis, dopo des cuâls al va a confluî te Tor (cuasi simpri in maniere virtuâl pe sô mancjance di aghe di superficie) vicin Trivignan. Il Nadison al è lunc cirche 32 chilometros e lis sôs grandis plenis a son di 1600 mc/s.



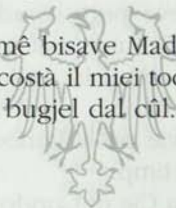
La tuarte di pauegne

Gianni Colledani

Cjacarade di Clausîet

A Clausîet, il paîs dai spirits, un grum di int, par vecju, a crodeve a striaments e stroleghets. E dispès, dapiè dal fogolâr, aves e iagnes ai contave ai canais stories di stries e di sbilfs, plenes di Macjaroi e Cjalciuts, Cuzzits e Bergui, Bagans, Strassits e Boboros, par finî cun chei di Peones che, sul fâ dal scûr, ai vignive a toli las garzones. La puare int a veve pore soredut da las Aganas, dai Salvans e dai Belandants che ai podeve fâ ombrâ las vacjes, fâ calâ il lat e, par dispiet, dâ fouc ai taulâts fracâts di fen.
A sarès stade grivie pa la famee. Pa la cuâl bisugnave prevedi in timp.
Ducj ai clamave la Cie di Condo che a steve jù pai Bearz di Vît, une vore nomenade par savîe fâ front soredut al pudîe malefic da la Marangole.
Mê bisave Madalene, ogni an, prime di domenie aulive, a la clamave tai Stifinins.
La Cie a lavorave cu las tuartes, ven a stâ che a zeve sul taulât e dulà che a olmave che ai fossin passades las stries, rampinantsi tanche une sghirate spiritade, a leave une tuarte cjapant diurint e ca-

gnôl. Par stries di mieze vigogne a doprave tuartes ordenaries, o di noglâr o di vencjâr. Ma se la strie a ere une di chês tristutes an meteve une di salegn o di vuàr.
Tal siò setôr a ere tanche un miedi. Ma il biel al ere che ogni tuarte, come ogni midisine, a veve il siò prîsi.
Se po' la Cie a s'inacuarzeve (e a s'inacuarzeve ogni an) che sot il tet a pae a ere passade la Marangole a diseve:
"Cagne da l'osti di Marangole a è vignude encje chest an, ma cumò i la fâs vidie jo!"
E det e fat a tirave fôr dal sacon une tuarte di pauegne e a leave parie cagnôl e aone per blocâ il malefizi.
Par agnorums a mê bisave Madalene cheste tuarte di pauegne ai costà il miei toc dal camarin, ven a stâ il salam dal bugjel dal cûl.



Campions furlans

Roberto Meroi

Il saltadôr **Luca Toso** al nassè a Tavagnà di Udin ai 12 di fevrâr dal 1964. Incressût te Gnove Atletiche dal Friûl, al vè sul prin tanche alenadôr Ugo Cauz e daspò Enzo Del Forno. La sô prime medae impuartante e fo chê di arint cjapade a 16 agns es Gimnasiadis a Turin, saltant in alt 2 metris e 13. L'an di là, al vinçè chê d'aur a Birmingham.
Tal 1983 al fasè un cuart puest ai campionâts europeans di Schwechat; cuart ancje ai Zûcs dal Mediterani di Cjaseblancje. Podopo al vignì convocât pai mondiai juniores di Helsinki indulà ch'al rivà diesim.
Tal 1985 Toso al rivà diesim ai mondiai indoor di Paris e al vinçè il campionât talian a Rome cun tun salt di 2.21. Tal 1987 al cjapà la medae di arint tai Zûcs dal Mediterani di Latakia, al rivà otâf es Universiadis di Zagabrie e al partecipà ai mondiai di Rome.
L'an di là, al lè a Seul es Olimpiadis, rivant bon diesimtierç, e al tornà a vinçi i campionâts assolûts a Milan. Ai 15 di jugn, a Padue, al fasè il record talian dal salt in alt cun 2.30 e, cinc setemanis plui

in là, a Turin al lè ancjemò plui in sù fin a 2 metris e 32.
Tal 1990 al finì otâf cun 2.28 ai campionâts europeans di Spalato. Tal 1991 al vinçè l'arint ai Zûcs dal Mediterani di Atene. L'an di là al fasè a Genue i campionâts europeans al siarât.
Luca Toso al à vût vistût la mae de nazionâl taliane 20 voltis e al è stât tra i miors dîs saltadôrs talians dal 1982 al 2000 (mancul dome il 1993), ven a stai di cuant ch'al veve 18 agns fin a cuant ch'and veve 36.



Preiere di mê none

Nassude dal 1870 e muarte dal 1965

Fernanda Visintini

Signôr,
dami la pâs e l'onôr
beçs di spindi
blave di vendi
une vacje te stale
un purcit tal cjôt
un biel fantat tal jet.

Baste cussì, Signôr Benedet!



Filusufie di mus

Gigi Mestroni

Tal fresc dal cjôt pacific distirât,
al fâs la polse un biel purcit nostran.
Cucant par sot de puarte, al à lampât
un mus a lavorâ come un sotan.

Cjamât di pês, sudât, sporc di pantan,
in vite sô al à nome tribulât
chel puar mus; e al à patide fan
par tant che chel purcit al à pacjât.

"Tù, cjâr amì, no tu às capît la vite
– a lui il purcit – viôt me: cence fadìe
di blave ogni dì plene une cite!"

Alore il mus, fermansi a tirâ flât,
j dîs a chel purcit che nol fâs nìe:
"No tu ses chel – mi pâr – da l'an
passat!"

San Roc La sagra di San Roc a Spilinberc

Gianni Colledani

Favelada di Spilinberc

Agnorums fa, cuant che no erin tancj miedis e midisinis come cumò, la int a si avodava ai sants. A Spilinberc, par via dal passaç tal 1532 di miârs di soldats di Cjarli V, l'an dopo a fasè la so comparsa la gjandussa, ven a stai la peste che a mandà a chel altri mont centenârs di personis. I beltramins alora a si avodarin a San Roc fasint preieris e prucissions e prometint di tirâ sù in sio onôr una glesia. Sparida la gjandussa, tal 1536, fôr da la muraia a comparì una biela glesia dedicada al sant e da chê volta a cjapà piè la sagra che da lui a tira il non.
Ancjamò al dì di vuè a è viva chista sagra, pur cambiada, jodût i timps e li usancis.
Ma fin sul scuminciâ dai ains sessanta, ven a stai ta l'era dal cusidet boom economic, a si pos dî che la sagra a à mantignût la sô anima popolâr.
Il 16 di avost a era fiesta granda a Spilinberc. A bunora a rivava int da dut il dulintôr, da la plana da la Richinvelda, da di là da l'aga, e sora dut da la plêf d's e da Cjastelgnôf. I pi a vignivin par curiosâ e spindi cualchi francut tal marcjât ben furnît.

Trops di personis a si movevin tra li barachis dai rivendicui tun sunsûr di vôs, di pivetis e di ronâ di vacjis. A era una zornada butada in staiara dopo il gran lavôr da la galeta, dal fen e da la blava.
Ancjamò a scûr a rivavin a piè tal foro boario i bovârs cu li vacjis, manzis e torei. Prima da peâiu sot i arbui dulà che la Cumission a veva proviodût colonei e cuardis, li bestis a vignivin fatis passâ ta la fuessa da la cjalsina par disinfetâ li talpis cirint da sconsurâ l'afta e altris porcariis.
A mieza matina al era il grant moment dai marcjadants ch'a vosonavin cirint da meti d'acordo parons e compradôrs, sei magnificant il nemâl sei cjatant cualchi difietut. E po ai cjapava li mans dai doi tentant che a si strensessin l'una cun l'altra, tra un alçâ di presi da una banda e un calâ di chê altra. A la fin il sensâl al capiva che l'afâr al steva par zî in puart e alora a lu certificava cun tuna taiada da la sô man sora li mans ingropadis dai clients. Par confermâ l'afâr, a mans viertis a si davin pachis su li spadolis l'un l'altri e pò ai zeva alla "Stella d'oro" o in cualchi bacarin a bevi un tai par iodi il colôr dai carantans.
Intant di lunc il cors il marcjât al era entrât dal vîf. Ducj i ambulants a cirivin di clamâ pi int pussibil, batint un tamburel, sunant una piveta, prometint Roma e toma, regâi e strafinets e vosant tanche Vanna Marchi e mister Baffo ta li televenditis dal dì di vuè.

A onôr dal vêr bisugne dî che chei rivendicui lì a savevin il fato siò e a vevin za inventât il 3 par 2 ancja se spes certs puars montagnôi, fats a cjasa i siei conts, ai si trovava pitost a vê comprat doi e pajât tre. A si vendeva di dut: cjapiêi, ombrenis, telis e regadins di ogni sorta, gots, tecis e pignatis, scugjelis e plats, lavamans e aurinârs. A proposit di aurinârs al ere un ambulant vicentin che al era propit un mago tal clamâ dongja int par vendi. Un vêr pionîr di chel al sares stât il favolôs Nord Est.
Al si svantava di vê sei l'aurinâr cu la mantia a gjestra sei l'aurinâr cu la mantia a çampa e, pai pi esigents, ancja l'aurinâr matrimonial cu la dopla mantia par partâlu fôr insieme la matina cun malcul fadia.
In borc di mieç a stavin li rivendiculis montagnolis, soredut cjastelanis, cui zigots plens di siespis e di fics, di fasôi, di vuainis e di capûts, di pirùs e di spiersui primarôi, di baracocui e di nolis di San Jacum, e po di salatis, di radics e di menevolt, insoma di ogni ben di Diu.
Li massaris beltraminis a compravin, no sencia tirâ jù taris par cirî di sbassâ il presit, ma li montagnolis a erin volps vecjis e a no si lassâvin freâ. Che ai fos ancja sveltis di lenga a lu rivela chist episodi. Una siora beltramina un pôc invidiosuta e plena di sè una volta a tentà di menâ pal boro una cjastelana disintj: "Se voleiso cjacarâ vualtris

cjastelanis! Se a no fos par chei di Spilinberc muriressis di fan pal fat che dut ce che veis lu puartais culì al marcjât. Se veis una merda, ancja chê la puartais a vendi a Spilinberc. Parsè?" "Parsè che savin che la comprais", a j rispundè ridussant la montagnola.
Il marcjât dai pursituts, tant biei cu la coduta rissa tai zigotons di sgrenis, al era sot i morai dongja l'ostaria di Carlini. Il mercantin, par mostrâiu a iu tirava fôr par una talpa e lôr a sigavin da sturniti li orelis. Cui lu voleva blanc, cui neri e cui cu la fassa.
Zà da li undis il Bachero al serviva tripis e bacalà soredut pai montagnôi che a vevin da tornâ sù a Midun, a Tramonç, a Travês o a Clausêt. Ancja li corieris di Pupin a vevin scugnût cambiâ l'orari di partensa, no pi a misdì e dîs, ma a un bot mancul un cuart, par dâ môt a ducj di saurîsi il stomit.
Ma devant di un plat ben saurît di bacalà o di tripis, compagnât magari da un dopli di vin, a si podeva pierdi la tramontana...e ancja la coriera.
Intant pi di cualchidun, dopo una devota preiera ta la glesia di San Roc, al tentava la fortuna devant dal capanon da la pesca di beneficensa tirât sù lì devant da la Pro loco.
I fortunâts ai cjapava un lapis, un bon par un cafè al Micielin, cjapins par tindi i linsôi, una piveta pai fruts, insoma li solitis garabatulis. I pi fortunâts, invesse, soredut i citadins che ai si rondolava in plaça San Roc fin a miezagnot, ai podeve brincâ

la bicicleta, che par chei timps a era come una mercedes.
Viers un bot ancja il foro boario, fatis li premiazions dai nemâi pi biei, al sierava.
I bovârs a si inviavin a piè viers Navarons o Cjasesola, Gradiscja o San Durì. Altris invesse a paravin li vacjis su la rampa da la ferovia che a era lì dongja par fâlis montâ sui vagons tanche a si fos a Abilene o a Kansas City. A noaltris fruts, che vevin apene cuminçât a lêi li strissis di Tex, a ni sameava cussì.
Li vacjis a no erin nancja dispeadis dai colonei che a entravin in azion cun pala e cariola i sotanùts, in concorensa l'un l'altri, par racuei li miei buiassis e coltâ l'ort e i pomârs.
La int, come che bel belu a era rivada la matina, atitant un pôc a la volta, come il caligo tal sorunvier, a spariva da li placis e da li stradis par tornâ a cjasa, lassant dut un cidinôr sa no fos stât pa li scussis dai bagigi che ai criçava sot i pîts.
Sot il soreli ormai a plomp i ambulants a inpachetavin li lôr garabatulis poiantlis sul cjar o sul camioncin. Cualchi frut pi indavidût, e sensaltri golôs, a si fermava a dâ una man par cjapâ una palanca e saurî la bocja di bagigi e di luvins.
I malcul fortunâts invesse a si contentavin di zî a iodi a mangjâ il gjelato lì dal Gris.

Al tornarà l'unvier

Gjovanin Urban

I mei di Buteis
ai son in flôr:
– Ce rabia ch'a mi fasin.–
A mi platin la tô cjasa
a mi taponin il to balcon.
Al tornarà l'unvier
A colaran ben las fueas
E ogni dì ti jodarai
jessii dal puarton.

2° premi al concors leterari "Giuseppe Malattia della Vallata" sezion "Poesia in idiomi delle minoranze etnolinguistiche italiane"

Barcis, 13 luglio 2003



JUDRI, par sloven Idrija:
vôs venetiche, che e vûl dî
semplicementri "aghe",
come Udin, Duncje un
non gjeneric.

CORNELIO CESARE DESINAN

SETEMBAR

1	M	S. Egjidi Abât
2	J	S. Elpidi Abât
3	V	S. Grivôr il Grant Pape
4	S	S. Rosalie Vergjine
5	**D**	**S. LAURINÇ GIUSTINIANI V.**
6	L	S. Zacarie Profete
7	M	S. Regjine Vergjine
8	M	La Madone di Setembar
9	J	S. Pieri Claver Predi
10	V	S. Nicolau di Tolentin Predi
11	S	S. Teodore Martare
12	**D**	**SS. NON DI MARIE**
13	L	S. Zuan Vescul
14	M	La Sante Cros
15	M	La Madone Dolorade
16	J	Ss. Corneli e Ciprian Martars
17	V	S. Robert Belarmin Gardenâl
18	S	S. Sofie Martare
19	**D**	**S. ZENÂR DI NAPULI MARTAR**
20	L	S. Faustinê Martare
21	M	S. Mateu Vangjelist
22	M	S. Maurizi Martar
23	J	S. Lin Pape
24	V	S. Pacjific Frari
25	S	S. Urelie Piligrine
26	**D**	**Ss. COSME E DAMIAN MARTARS**
27	L	S. Vincenç de' Paoli Predi
28	M	S. Venceslau Martar
29	M	Ss. Arcagnui Gabriêl, Michêl e Rafaêl
30	J	S. Jaroni Predi

Il Judri

Mario Martinis

Il turint Judri (22 Km) al nas a misdì di Drencje, al cjape prime dome pocjis aghis di diviers riulùts e al cor fasint di cunfin tra l'Italie e la Slovenie fintremai a Prepot. Si à di visâsi che chest turint, che da un pont di viste idrologjic nol è cetant impuartat, inte storie dal Friûl, de Italie e dal Centri Europe al à vût invecit une straordinarie funzion, in cuant al è stât simpri mitût come cunfin fra il mont latin e chei sclâf o todesc. Di fat il Judri al è stât un toc di cunfin tra l'Italie e l'Austrie dal 1866 al 1918, dal 1947 un trat dal confin italo-jugoslâf e apont, dal 1991 une part di chel cu la gnove Repubbliche Slovene. A Rutars, al cjape lis aghis puartadis dal turint Cosbane, che al drene dute la part di setentrion e di sorali a mont dai Cuei di Gurize (Collio Goriziano), plui a val (vicin Chiopris Viscon) ches dal turint Cuar (che al nas cualchi cilometro plui a misdì di Cividât e che al à par afluent il Chiarò di Madone di Mont) e vicin Vierse ancje chês dal turint omonim, so plui dispatussât afluent di sinistre, par continuâ dopo fin te Tor, pôc prin che chest turint dal pedemont si

buti a sô volte intal Lusinç. Il turint Vierse al nas in Slovene, sui Cuei, e inte plane bonificade de Prevale (rest di un antîc e grant lâc) al supe lis aghis di tancj piçui riui che a vegnin jù des culinis eocenichis dal dulintôr (la front di misdì dai Cuei) come l'Oblin, il Barbacine e il Blancjis par sbocjâ inte plane di Caprive, dulà che al cjape il riu Cristianiçe vicin Morâr e poc plui in jù ancje il turint Bisinke. Al travierse alore la plane di Marian aromai come canâl di plere des bonifichis de Prevale, sut in grant part dal an. Considerade la grandece de sô concje, il Judri al gjolt simpri di aghe di parsore vie (superficiale), cuant che cheste no i ven robade de roie di Trussi.



Campions furlans

Roberto Meroi

Nassût a Gurisse l'11 di setembar dal 1937, **Enzo Cavalli** al à vût fatis garis simpri cu la mae di societâts sportivis di Rome, a partî dal 1953. Al è stât ancje saltadôr in lunc (so record: 7.41). Ma la sô grande braure (al jere alt 1.86, undis centimetris di plui di Francesco Tabai) le à vude tal salt tripli. Dal 1956 al 1962 al è stât clamât 21 voltis in nazionâl e al à vût partecipât es Olimpiadis di Rome tal 1960, ai campionâts europeans di Stocolme tal 1958 e di Belgrât tal 1962. Cavalli al è passât dai 12.28 metris saltâts tal 1953, ai 16.10 saltâts a Varsavie tal 1959. Il so prin record talian (chel vieri al jere di Franco Bini di 15.01 fat ancjemò tal 1939) lu batè tal cors di une gare di atletiche a Budapest ai 20 di avost dal 1956: 15 metris e 09. Cavalli al rivà adore a fâ la mior misure taliane tal salt tripli altris sîs voltis, fin a rivâ ae misure di 16.10 fate a Varsavie ai 14 di jugn dal 1959. Tal 1958 al vinçè pe prime volte i campionâts talians di salt tripli, a Rome, cu la misure di 15.19. Simpri a Rome, l'an di là, al saltà 15.68 e al tornà a cjapà la medae d'aur. Cussì tal 1961 e tal 1962 a Turin e a Napuli, cun 15.56 e cun 15.43.

Preambul: Un pâr di agn fa 'o vevi metût-jù chest ricuart di Siore Marie di San Denêl e cumò e je proprit la volte di cunfidâlu al nestri Strolic...

Siore Marie, bon sanc e bon timp

Berto Picotti

Siore Marie di San Denêl, 108 agn, la plui vecje dal Friûl e, forsit, ancje dal Trivenit. Le ài cognossude fasintj une interviste la volte ch'e jere rivade a 100 di primeveris. E dopo, ogni an, te domenie plui dongje dal 30 di maj, o soi de compagnie ch'e j fâs fieste pal so genetliaco (come che si diseve di fruts co al faseve i agn Sua Maestà il re). Mi visi che, senze tancj preambui, quant ch'o ài tacât il regjistradôr par cjapâ-sù ce che mi contave, siore Marie mi à dit a prin colp: "Ch'al viodi che jo, ancje ta chel striament alì, o feveli par furlan parceche ducj mi dìsin che jo, par talian, no vâl nuje, ma!... par furlan!... o vâl un milion!".
E jù, alore, cul so biel furlan, a contâmi la sô storie! e lis provis de vite! e lis vueris passadis, e la famèe, i fîs di tirâ-sù in timps di miserie; e daspò a dîmi di sôs sûrs: Cecilie, di Rizzûl – ch'e veve dome qualchi an mancul di jê – mari di un Monsignôr dal Vatican, e chê âtre, disìn la pizzule, Suor Gju-

dite, novantedoi agn, muinie a Ruvo di Puglia... e vie, e vie... Di stâ a scoltâle proprit cul cûr in man. "E ogni an – mi à dit a conclusion – ogni an, infalibil! a Madone di Mont, ancje plui voltis ad an..." Tant je vere che pôc prime ch'e mancjàs sô sûr Cecilie – e vignude-sù de Puglie Suor Gjudite – vie! dutis tre a Madone di Mont. Io, ch'o savevi, o ài fat une telefonade sù ai Fraris visanju di chê ecezionâl presinze a la Messe des dîs. E sù ancje jo. Lis tre venerandis, une dongje l'altre, tal prin banc cun chei di famèe. La glesie plenone par vie di un pelegrinagjo di Cjavàs. Tacade la Messe, il celebrant al à pensât ben di dî, testuâl: *"Abbiamo oggi la presenza di tre fedelissime, tre sorelle di* *....."* e jù a precisâ i agn di dutis tre, comenzant di siore Marie, la plui viele. Te glesie si à sintût alore dut un batiman... Podopo, la Comunion a lôr tre, e je stade puartade diretamentri tal banc par un at di rivuart a ducj chei agnoruns ch'a vevin intôr. Finide la Messe, si capis che la int no spietave altri che ingrumâsi atôr di chês tre *fedelissime* e dâur la man e brazzalis e bussalis e complimentâsi po, a buine reson.

Une dì – che nancje no mi pensavi ch'e fos di carnavâl – o jeri a San Denêl e o ài fat une scjampade a cjatâ la famèe di siore Marie. Sô brût, la siore Aneta ch'e ten chê madone come un repipìn, mi à parferît qualchi goloset di chei ch'e sa fâ jê, bogn di fâ vignî l'aghegole. E la siore Marie... a

mi: "Ch'al mangji, ch'al mangji... che vuê e je joibe grasse e di joibe grasse ogni bocje si leche!". Famose ancje pai proverbis furlans, siore Marie di San Denêl; si visave che in timps di miserie – come che pôs si vìsin – si usave dî che ancje i puarets, te joibe grasse, a vevin qualchi alc par lenzisi la bocje. Cun chel ch'e j è capitât l'an passât al ven di pensâ proprit che la sô ore e sédi ancjemò tant lontane, graziant Idiu. Venastâj che il pujûl d'ingres de lôr cjase al dà sul 'zardin cun tune rampe di vot grancj scjalins di piere. Siore Marie e va ogni tant su chel puiûl a cjapâ une bocjade di ajar, a cjalâ lis rosis sotvie o a spietâ qualchidun ch'al rive. Ta chê dì il so Agnul custode al jere lât un moment in tun puest. Furtune ch'al è tornât a colp! parceche la siore Marie, inzopedade, e veve fat, sì, a rondolòns ducj chei scjalins fin dapît, ma... senze fâsi nuje! quasi. Le àn puartade tal ospedâl pensant cuisa ce, ma... gjavade qualchi pache e qualchi sgriade, no si ere fate nuje altri! La dì dopo, i miedis e àn mostrât lis lastris a chei di famèe: "Ve' ca, cjò... i vues, come une 'zovine di vincj agn, nancje un fregul di *ostieporosi.*" Co si dîs che no jere l'ore...
Sabide stade si è pensade ch'e jere... sabide, e alore no j à parût vêr di ricuardâ a sô brût Aneta une puisiute imparade, salacôr, ancjemò di frutine. Vèle: Sabidine fione cjare / sabidine fione mê / a son sîs dîs che jo ti speti / tù tu rivis dome vuê.

E grande, tant grande e je stade l'an passât, la volte ch'a 'nd' à fats 107! A la fin de fieste – une fiestone cu la Messe in cjase come ogni an dal rest – ducj a complimentâsi tal daj cumiât: Marie ca, Marie là, trop contente Marie? trop? cun tante int intôr che ti ûl ben... E jê, un pôc suturne: – Nancje tant contente...
– Parcè po, Marie, nancje tant, cun chê fiestone! Ti àn fate ancje la puisie! come ogni an, dai cent in ca...
– Eh... – si è lamentade jê – mi àn bussât dome chei vecjàts! ...
"Vecjats di setante...otant'agn! A varessin di séi fantats par jê. Invezzit, siôr no... Vecjats! e vonde. Cetant bon timp, siore Marie! Brave!
O usi dî, in qualchi ocasion, che "Plui si fàsin i agn e plui si disfâs la vite – ma se no si va indenant a fâ i agn, la vite no si fâs". E alore, siore Marie, indenant ancjemò a fâ agn parsore agn, fin che il Signôr al lasse. E po... s'al ves di dismenteâsi – come ch'al pâr – miôr ancjemò.

Ma il Signôr nol à dismenteât su cheste puare tiare la buine e brave Siore Marie. Al è vignût a cjolile cun sé pôc prime ch'e fases 110 agn! Si è distudade tal sium come un lumin restât cence vueli. Epûr – e mancjave sì e no une setemane a la sô ore – e jê, te mê ultime visite, mi à fat il regâl di dîmi-sù a memorie l'antighe "Cjanzon di Nadâl" ch'e scomenze cussì: "Atenz duquancj, stait a sintî

/ una cjanzon ch'e fâs stupî. / Quant ch'al nassè nestri Signôr/ jessì una stela di gran splendôr..." *E jù, dute, cence pierdi il fîl, fin insomp!.*
E il Friûl al à une stele di plui, in cîl.

Sere te Tor

Mario Martinis



L'aghe de Tor e traspâr tra lis gravis
Un scjâs di ploe al à apene resentât il cîl
Di là di arzins e pôi si poe la limpide sere
Sutun svol di ocjis che a tornin in file.

Consoliti, fantat!

Gigi Mestroni

Tù, zovin, tu mi disis,
che dopo vê studiât tai agns plui biei
par dâi une sodisfazion ai tiei,
che a scuele ti àn mandât cun tant amôr,
tu disis che il lavôr che tu âs cjatât
al è une delusion pe tô etât.
La pae ridote al vues,
comprâsi un'auto gnove no si pues;
pa l'avignî un nuje di precîs,
di feriis, po, ti dan nome dîs dîs;
e chê – par te – no je une robe serie; ...

Consoliti, fantat: a'nd è di chei
che a fasin dodis mês a l'an di "ferie"!



Barba Bortul di Manià

Aldo Tomè

Furlan di Manià

Al aveva li gurêlis dilicadis, barba Bortul, e, cuant ch'a j capitava da sintî cualchi sunsûr fastidious a'j ghi si indreçavin ducj i peei ch'al aveva intal cuarp. Lui, al tigniva sempri a puartada di man un fruçòn di cròdia par ònzi ogni argagn ch'al sinteva a uicâ: il cjadenàç dal porton, la roda da la cariola, il clòstri dal purcitâr… e a lu cidinava frugnant l'imprest, cun chê cròdia.
Cuant ch'al si è maridât sio fi Tunut, al à menât la nuvìça, Clurinda Pissigheta, in cjasa dai siô vecjus. Clurinda, a veva tanta passion da ciantâ tocs di opera e a si pratindeva da vei una biela vous (ma, a era una upinion nomi sô di jê, parcè, chei ch'a si intindevin, a disevin ch'a era intonada comi un bussulot peçadât). E, cu la buna volontât da sparniçâ un fregul di ligria inta chê cjasa, a si tignìva alta di tonalitât par essi ben scoltada. Ma barba Bortul, a nol era sempri in estru da risisti ai trìlus da la novara. Una dì, subit dopo gustât, Clurinda, a era inta la scafa ch'a sguatarava par lavâ-sù plats e scugjelis e a ghirlava ch'a j erin vignudis li venis dal col parfin sglonfis. A steva maltratant la "CA-

STA DIVA" da l'opera NORMA di Bellini. Barba Bortul, cuant ch'a nol à pì risistût, al è jevât-sù a toli la sô cròdia e, intal consegnâla a Clurinda, a'j à dit cun buna maniera par no riscjâ da urtâla: "Cjoh, pusdata! Prova a dâti una russada in gola cun chista cròdia, parcè, a mi pâr chi ti às li tunsilis ch'a ti uìchin!!!"

Esams

Gigi Mestroni



O ài fat un lunc discors cu la cussience,
parvie ch'al jere il câs;
che mi pareve scuasit di sei cence.
...
Lis ài sintudis, ma o vin fat la pâs.

L'ete dai celulârs

Gigi Mestroni

C'o jeri frut – mi visi –
al stave in viâl di Palme un biât fantat,
(la int "Carnera" lu clamve, o il mat),
fuart e scuadrât tâl cuâl un zoc di rôl;
pal borc al lave a fâ cualchi lavôr
menant lis mans e fevelant bessôl.

Tros agns sono passâts?
Dal biât "Carnera" no si à plui memorie.
Però, par chel ch'al ten a la cuestion
dai "corsi e dei ricorsi" che à la storie
e à di sei vere, se ancje in dì di vuê
o viôt tancj "Carneruts" imboraçâts
menâ lis mans e fevelâsi intôr!

Aghis

Eraldo Ius

parlada di Gleris di San Vit al Tiliment

Aga insuchida dal VR
che ti lissis
lì tanis di bisàtis intorgoladis.

Aga lesera di Vincjarêit
che tintinulànd
sgulusa screadis promesis d'amoû.

Aga platada di grava
che smaniosa
ti sercìs la scusa di un frùt di s'cjapinela.

Aga smarida di rivai
che incjantada
ti olmis il vuli ledroûs da la suvita.

Aga disfrenada di temporàl
che ti contuârs
ta lì crosaris di viartis soncjâdis.

Aga fraida di palûd
che cricànd
gualiva il sbòs dal'imbrunì.

Aga ingatiada di gorg
che ti stràsinis
inglutìnd ombrenis crevadìs di sgrisui.

Aghis, che dutis ingrumadis,
i sbrisâis, s'cjafoiand
tal gross simiteri salât,
strassinait lontan
tal vustri sciass di montana
i caroi smanious,
dai mes parsè.





LUSINÇ e je peraule
indoeuropeane e
anticamentri, par venetic,
e sunave Aisontium.
Il significât al jere "surzint":
si viôt che a àn cjalât
prime il cors alt.

CORNELIO CESARE DESINAN

OTUBAR

1	V	S. Taresie dal Bambin Jesù
2	S	Ss. Agnui Custodis
3	**D**	**S. CJANDIT MARTAR**
4	L	S. Francesc di Assisi Frari
5	M	S. Luis Scrosop Predi
6	M	S. Brun Abât
7	J	La Madone dal Rosari
8	V	S. Demetri Martar
9	S	S. Dionîs Martar
10	**D**	**S. DENÊL PROFETE**
11	L	S. Firmin Vescul
12	M	S. Serafin Frari
13	M	S. Eduart Re de Inghiltere
14	J	S. Calist Pape
15	V	S. Taresie di Avile Muinie
16	S	S. Margarite Marie Alacoque Vergjine
17	**D**	**S. IGNAZI DI ANTIOCHIE MARTAR**
18	L	S. Luche Vangjielist
19	M	Ss. Martars Canadês
20	M	S. Irene Martare
21	J	S. Ursule Martare
22	V	S. Donât Vescul
23	S	S. Zuan di Capestran Predi
24	**D**	**S. ANTONI MARIE CLARET V.**
25	L	S. Grispin di Soisson Martar
26	M	S. Evarist Pape Martar
27	M	S. Flurinç Martar
28	J	Ss. Jude e Simon Apuestui
29	V	S. Ermelinde Vergjine
30	S	S. Benvignude Boiane Vergjine
31	**D**	**S. LUCILE VERGJINE**

Il Lusinç

Mario Martinis

Il Lusinç *(Sontius, Isonzo, Soča)* al è il secont flum de nestre regjon par lungjece (136 Km) e grandece de concje (3430 kmq che cjape dongje Alps e Pralps Juliis e il Cjars), ma al jentre dome in part intal teritori furlan (par 41 Km di lungjece e par 1112 Kmq di cjadin idrografic), in cuant dut il so cors di mont al aparten ae Slovenie. Al nas sot il mont Jaluç di bondantis risultivis a 940 m.s.l.m.. Curint jù pe vâl Trente in cuadris di nature pardabon straordenaris, al rive ae concje di Pleç dula che si ingrasse cu l'aghe fresche de Coritence che sbrisse jù dal maestôs Mangart. A Saghe al tire dongje ancje l'aghe dal riu Ucee che e rive dal pas di Tanamee e, gambiant di bot direzion viers misdì e soreli jevât, al traverse prin une fore e dopo une plane aluvionâl, passant prin vicin di Cjaurêt e dopo di Tulmin, dulà che al cjate il contribut ancje de Idrie (30 mc/s di puartade medie). Alore al scor viers misdì e soreli a mont prin intune vâl avonde largje e dopo intun strent canâl, interot di cualchi grande dighe, tra il Cuel ad alt (alto Collio) e la Bainsice. Rivât ae strente

di Salcan e dal so ardît puint di piere, il Lusinç, siôr di aghe smeraldine, al passe il confin politic e al sbocje in planure, dulà che al tocje Gurize. Il flum alore si slargje intun grant jet di aluvion che i supe une buine part di aghe. Vicin Savogne al cjape in rive çampe lis aghis dal Vipà *(Frigidus)*, so plui grant afluent (32 mc/s di puartade) che al ven jù de siele di Piro e corint viers misdì dulà che ancje lui come ducj chei altris flums furlans a pierdin aghe inte coltre aluvionâl de plane furlane, al separe la plane di Cormons e di Gradiscje di chê di Monfalcon. Dopo Casseglian il jet dal Lusinç si mostre dispès cuasi cence aghe, ancje dopo la confluence de Tor in rive gjestre, in corispuindence di Vile Vicentine, che (cuasi simpri virtualmentri) i puarte ancje chês dai siei afluents Nadison e Judri (ven a stâi dutis lis aghis del Prealps Juliis). Cualchi chilometro dopo, te zone des risultivis, al recupere une part des aghis e larc e compost al va a sbrocâsi intal mâr a soreli jevât di Grau. A vâl di S. Canzian, di fat, i braçs dal Lusinç a àn dade forme a un aparât deltizi che, come che an dimostrât cetancj studis fats a pueste, si è planc a planc spostât viers soreli jevât, doprant i jets clamâts Tiel, Primero, Averto, Isonzato, Isonzo Vecchio, Sdobba e Quarantia.

Il Lusinç al è il flum plui bondant di aghe dal Friûl. Ae stazion di Canâl in Slovenie al à 127mc/s di puartade medie e dopo la colflence de Tor e dal

supament des risultivis al à une puartade medie di 170 mc/s e massime di 4400 mc/s. Tal so cors di montagne il flum al fâs funzionâ cualchi centrâl idroeletriche, mentri inte plane al ven utilizât cetant par irigazion dal canâl De Dottori e di altris canâi.



Le vite jè un valzer

Enzo Driussi

Le vite si sa, 'e jè un valzer
che duc' 'o vin gûst di balâ.
Si zire, si volte, si sburte, si pòche,
si strènz e si busse.
E po, sul plui biel,
ti gjàvin le musiche!

Alore al somèe ch' al mancj sudût,
che 'l mont sedi scûr,
che 'l rujùz resti sut......

Ma el cori de vite che amôr 'l'a fât nassi
nol'à mai 'ne fin.
L 'è rìul eterno ch' al scrèe vite gnove,
ch' al slargje ogni cûr.

E insomp di ogni strade
s'impâr une lûs:
un ridi, un salût,
' ne cjalde cjareze
che indore el ricuard,
che ten simpri vîs.........

'Ne eterne promesse
tal valzer de vite:
restâ simpri unîs!

Campions furlans

Roberto Meroi

Nassût a Udin ai 24 di otubar dal 1948, **Mario Vecchiato** al vignì convocât te nazionâl juniores taliane cuintri la Svezie tal 1965. L'an di là, al rivà sest tal lanc dal martiel ai campionâts europeans di Soci cun 51.98 metris. Tal 1967 al batè plui voltis il record talian juniores dal martiel, puartanlu a 59.68.
Cu la mae de Libertas Udin e cun alenadôr Sergio Zanon, ai 18 di avrîl dal 1970 a Udin Vecchiato al stabilì il gnûf record talian assolût cun 65.66. Tal zîr di doi agns lu batè ancjemò altris dîs voltis, rivant a pôc mancul di nûf metris di plui: 74,36.
Simpri tal 1970 al rivà sest es Universiadis di Turin, cuint in Cope Europe a Stocolme e al fo prin tai campionâts talians di Rome cun 68.40. L'aur talian lu cjapà ancje tal 1971 (metris 67.62) e tal 1972 (69.74).
In dome tre agns al lè in nazionâl A 16 voltis.
Tal 1971 al rivà diesim ai campionâts europeans di Helsinki e secont ai Zûcs dal Mediterani di Smirne. L'an di là, al fo novesim es Olimpiadis di Munic di Baviere cun 70.58. Di lì a tre dîs (10 di se-

tembar dal 1972), al fasè a Gurisse la misure record di 74.36: cun chel tîr, in Germanie l'atlete udinês al sarès stât medae di bronç olimpic.



La fieste di San Simon a Codroip

Franca Mainardis

Cun la colavorazion di Dorine Zancopè e Agnul di Spere

Pa la sô posission gjeografiche, Codroip (la latine "Quadruvium") e deventà fin dal antîc il paîs plui impuartant dal Friûl di mieç pai siei marcjâts. La storie a conte che chiscj a forin vendûts il 17 di Novembar dal 1344 di Mainardo e Enrico, conts di Gurize, a Walterpertoldo di Spilimberg, insiemit a altris dirits feudâi. Fin a la ultime vuere, si tignivin doi marcjâts al mês, di vacjis e di cjavâi, inta chel ch'al è ancjemò clamât "foro boario". Ma la zornade che plui a invidave lis personis a vignî four di cjase e a zirutâ pa lis placis da la citadine ere par sigûr chê di S. Simon (28 di Otubar).
Nomenade in origjine fieste dai Sants Apuestui Simon e Jude, a à pierdût cul lâ dal timp il "Jude" finâl, stant che la int a crodeve che al fòs il malamentri famôs Iscariote.
Il marcjât al durave tre dîs: dutis lis stradis a erin plenis di baracons, gjostris, taulis e taulins e soredut di bestiis di ogni sorte: vacjis, vigjei, manzuts ch'a rivavin parfin da la Toscane, purcits partâts ancje dai marcjadants di Perugje, e po gjalinis, polès, ôcs, rassis, cunins e v.i.

I vecjos si visin ancjemò di chiste barefuse di vôs e di popul: sensâi ch'a sigavin par sierâ l'afâr e a si davin grandis spudadis inta lis mans par dimostrâ la lôr bune fede, parons ch'a alçavin il presit e compradôrs ch'a lu sbassavin, fruts ch'a vaivin parcè ch'a volevin comprâ strasseganassis e cuarnetis...
Lis gjostris plui impuartantis a eris lis cjadenis cu lis sentis di len, e la girandule tirade di un cjaval; lis barachis a vendevin dolçs (mandulis, crocants, pevarins), pomis e verdure, mais felpadis e strafanìs di chei ch'a coventin pa lis feminis.
La locande plui innomenade di Codroip a ere chê di siôr Tomade, ch'a si cjatave lì che cumò a è la canoniche. Oltri a un bon tai di vin e a l'aghe gasose, il client al podeve gjoldi il savôr speciâl dal bacalà, da lis tripis, da la sope.E lis purizions a erin tant bondantis che la int a veve cjapât il vissi di domandâ, in cualsisei tratorie, une purizion "tomade", tant a dî che il paron nol veve di jessi strent inta la cuantitât.
Insumis, in chê volte, si contentavisi cun pôc.
Vuê, la vecje fieste di S. Simon a è dal dut gambiade, come che gambiade a è la int e lis robis.
Intant si fâs sagre par un mês, cun milante propuestis di ogni sorte, dal teatri a lis mostris plui svariadis, dal sport a lis manifestassions folcloristichis e musicalis, dal concors leterari a la S. Messe par furlan.
In pocjis peraulis: Bocje ce vû-tu!

Dal timp passât a son sparidis dutis lis bestis, segnâl ch'al è sparît ancje il mont contadin; cundifat, intal " foro boario " si cjatin cumò lis gjostris modernis, vêrs modei di tecnologje asservide al divertiment.
A son sparidis ancje lis locandis ch'a ufrivin il nestri mangjâ carateristics ma, par prionte, a son restadis lis barachis, tantis di chês barachis che si dasi di maravee di no cjatant cualchidune ancje sui cuvierts. Il marcjât grant si lu fâs l'ultime domenie prin dal 28 di Otubar e al riclame une fulugne di int, soredut dai paîs ator, tant che i citadins di Codroip, almancul une bune part, si siere in cjase par no scugnî fâ une spassizade obleade lant davour dal grant flum di personis che dut al strissine cun sé.
Par chel ch'al à bês e timp di spindi, par chel ch'al à voe di proponi e di cuistâ, la fieste di S.Simon a è une ocasion uniche: comprâ e vendi a son stâts simpri il motôr par movi l'univers; in chiste suaze, l'antighe "Quadruvium" no fâs ecezion.

Amour in rima

Mario Milanese

Ce biela roba in rima fâ l'amour,
cença finîla fâ vers da la riga four.
Fâ luncs periodos e cussì via,
no badant trop a l'ortografia,
di acents luncs, curts, ponts interogatîfs,
di agjetîfs, pronons, esclamatîfs.
Da la lenga doprâ di dut il miei,
intrudusint nons e verps i pi biei.
Infinît e imperatîf declinâ,
fra virgulis, parentisis e numers di contâ,
zi a capo, la pagjina voltâ par segno un flour,
ros o blanc a recuart di un moment d'amour …
Rima bussada o cubiada o a terzina
e … cença regula poetica … encja la rima saltâ …





CELINE biel afluent de
Midune.
Non prelatin, venetic o
forsit preindoeuropean, al
vûl dî "cavitât, foramp".
Chest non al è stât dât
pe prime volte al cors alt,
ch'al è infossât.

CORNELIO CESARE DESINAN

NOVEMBAR

1	**L**	**Ducj i Sants**	
2	M	I Muarts	
3	M	S. Silvie Martare	
4	J	S. Carli Borromeo Vescul	
5	V	Ss. Martars di Aquilee	☾
6	S	S. Lenart Rimit	
7	**D**	**S. ERNEST ABÂT**	
8	L	S. Gofrêt Vescul	
9	M	S. Oreste Martar	
10	M	S. Leon il Grant Pape	
11	J	S. Martin Vescul	
12	V	S. Josafat Vescul	●
13	S	S. Diego Frari	
14	**D**	**S. CLEMENTINE MARTARE**	
15	L	S. Albert il Grant Vescul	
16	M	S. Margarite Regjine	
17	M	S. Lisabete de Ongjarie Regjine	
18	J	S. Odon Abât	
19	V	S. Matilde Muinie	☽
20	S	S. Otavi Martar	
21	**D**	**CRIST RE DAL MONT**	
22	L	S. Cecilie Vergjine	
23	M	S. Clement I Pape	
24	M	S. Crisogun di Aquilee Martar	
25	J	S. Catarine di Alessandrie M.	
26	V	S. Dolfine Vedue	○
27	S	S. Valerian di Aquilee Vescul	
28	**D**	**I DI AVENT**	
29	L	S. Gjiralt Abât	
30	M	S. Andree Apuestul Martar	

La Celine

Mario Martinis

La concje dal Celine che e je poiade intes Prealps di Pordenon e in part tes Alps, e je dividude a setentrion di chê dal Tiliment dai monts Monfalcon e Pramaiôr. La concje e cjape dentri il Riu Sec, il turint Setemane (15 Km), il Cimoliane (16 Km) e il Riu Albe. La Celine di mont, che scor intune vâl orientade cirche a est-ovest, e ven nudride di diviers piçui riui di origjine cjarsiche. Il prin afluent di une cierte impuartance al è il riu Sec di Gere, in rive gjestre, e dopo i turints Setemane e Cimoliane e altris piçui riui fintremai al lâc artificiâl di Barcis. Dopo la spetacolâr dighe, la Celine e cor intune strente e inmagade val cjarsiche une vore scavade (dulà che une volte i coreve vicin ancje la vecje strade) fintremai ae strente di Montreâl, dulà che i rivin ancje lis aghis dal turint Albe e di altris risultivis cjarsichis. Proprit sul sbocjâ te plane, la Celine e ven fermade di une altre grande e maestose dighe (ancjemò vuê in costruzion intal sit di Redone) che oltri a produsi energjie idroeletriche e fasarà di dute la vâl un grant lâc. Te plane lis aghis limpidis de Celine a

vegnin subite glutudis te falde dal coni (conoide) di Pordenon, formât cui claps e la glerie strissinâts jù de mont da part de Celine e de Midune, e di diviersis rois che a puartin l'aghe inte plane cetant sute. Si sa che une part des aghis de Celine assorbidis de plane aluvionâl e va a nudrî lis risultivis de Livence. Il cors de Celine al è lunc 51 chilometros. La part montane dal flum e à simpri aghe (puartade medie 11 mc/s), ancje se une vore variabile, ma ciertis voltis ancje di puartade ecezionâl (3800 mc/s) che a fat disastros e alagaments inte planure di Pordenon.



Campions furlans

Roberto Meroi

Si podares definî **Silvano Simeon** l'atlete dai records. Nassût a Visco, in provincie di Udin, ai 27 di otubar dal 1945, al tacà a tirâ il disc fintremai di frut. Al jentrà te Socie Sportive Udinese tal 1963 e l'an di là al lè ai campionâts europeans juniores di Varsavie.
Tal 1966 al vinçè il so prin titul talian assolût a Firenze cu la misure di 54.66 metris, al vignì clamât in nazionâl e al rivà sest ai europeans di Budapest. A 21 agns, te stesse zornade dal 16 di avrîl dal 1967, a Milan al batè tre voltis il record talian che lu veve fat Adolfo Consolini 12 agns prime. La progression: 57.86, 57.90, 59.96.
Tal 1968 Simeon al fo costret a là in Americhe par fâsi fâ une delicade operazion es venis. Planc plancut al tornà sui livei dai 60 metris.
In dut al vinçè 10 titui di campion talian dal disc: il prin a Firenze tal 1966, l'ultin a Rome tal 1979, a 34 agns!
Simeon al è stât il furlan che te atletiche lizere al à vinçût plui titui talians assolûts di ducj. Al è ancje l'atlete dal Friûl cun plui presinçis in na-

zionâl: 52, tiarç tes presinçis di simpri dai atletis talians, a pari cun Maurizio Damilano, Sergio Liani, Pietro Mennea.
Simeon al fo dôs voltis medae d'aur ai Zûcs dal Mediterani: tal 1967 e tal 1971; tal 1975 al rivà secont, tal 1979 tiarç. Al lè es Olimpiadis di Munic tal 1972 (diesim) e a chês di Montreal tal 1976. Al fasè cuatri campionâts europeans, cuatri Copis Europe, dôs Universiadis.
Tra i prins records talians dal 1967 a chel di 65.10 fat a Rome ai 27 di maj dal 1976, a passarin nûf agns. Il primât d'Italie tal disc al fo superât di Simeon in totâl nûf voltis.



Cjolisi e lassâsi: mode di vuê

Gigi Mestroni

Chel mataran di Toni
– cjatantsi fra i invidâts di un matrimoni –
a un pont si jeve, e alçant la tace al vose:
"Vive il nuviç, e vive la sô spose!
E che par simpri e duri cheste union!"

Ma pò, pintût, al pense fra di sè:
èsal augûr … opûr maludizion?!



Sclips di sapience popolâr

Eddy Bortolussi

I
Par scomençâ

Il voli al viôt dut fûr che sè stes!
Dî che un al è muart no vûl dî ch'al à vivût!
L'amôr, se al è amôr, nol à bisugne di provis!
Beâts chei che no si spietin nuie: no varan delusions!
L'inteligjent al à plasê di imparâ; il stupit al preferis insegnâ!
Cognossi chei altris e je sapience. Cognossi sé stes e je sapience plui grande!
La muse e je l'anime dal cuarp!

II
Par lâ indenant

Prime di cori bisugne imparâ a cjaminâ!
Al è miôr savê alc di dut, che no savê dut di une robe sole!
Cence passion no si fâs nuie di biel!
Cui che nol cîr nol cjate!
Cui ch'al va a planc al à timp di piardi!

III
Di tignî presint

Ogni etât e à i siei divertiments!
O sin cuasi ducj bogns, fintremai che nol coste nuie!
Un çurviel al è zovin fintremai ch'al è curiôs!
Bisugne savê adatâsi al presint, ancje se il passât al pareve miôr!
No bisugne mai restâ cence alc di fâ!

IV
Al vûl savût

La persone e va studiade come un libri!
Il metal si sint s'al è bon dal sun, lis personis des peraulis!
Il miôr consei lu dà l'esperience: pecjât ch'e rivi simpri masse tart!
I difiets di chei altris no somein mai ai nestris!
Plui che mangjant l'apetit al ven saltant il past!
L'amôr al è eterno fintremai ch'al dure!
Cui che nol sa balâ, al dîs che i sunadôrs no san sunâ!
La robe che no coste no je preseade!
La zoventût e je une malatie ch'e passe cul timp!
Il çurviel piçul nol à problemas grancj!
Si pò ancje sei plui furbos di cualchidun, ma no di ducj!
La vite e je un vistît che i zovins a viodin pal dret; i vecjos pal ledrôs!
Plui si va indenant, plui si fâs fadìe!

V
Sul jessi, il fâ e il compuartâsi

Cui ch'al mangje nol pense ae fan di chei altris!
Cui ch'al à masse peraulis al reste bessôl!
Fevelâ di çurviel no vûl dî fevelâ di inteligjence!
Tancj no deventin grancj, si slungjin e vonde!
I cjacarons a son come i seglârs: no tegnin dentri nuie!
Al è miôr sbrissâ cul pît, che no cu la lenghe!
Par netâ une robe bisugne simpri sporcjâ un'altre!
La int che no à mai timp e fâs pôc e nuie!
Atents al miedi ch'al à un rimiedi par dut!
Cui ch'al ronfe s'indurmidìs par prin!
Magari par câs, ancje il stupit ogni tant al à reson!
L'ucel par tant ben ch'al cjanti si ripet simpri!
Ogni plante fûr di puest e je "jerbate"!

VI
I pinsîrs

I pinsîrs no pain dazi!
La masse primure e pò ruvinâ dut!
Si scomence a deventâ vecjos cuant che lis cjandelis a costin plui de torte!
I bulons ch'a restin no corispuindin mai aes vîts!
Cul lâ dal timp ancje une scove si scove vie bessole!
L'ombre e fâs i stes moviments cence fadìe!
Omps e melons a àn une robe in comun: dal di

fûr no si capìs s'a son bogns!
Il gjal al cjante ancje la matine ch'al finìs in padiele!
Une mascare e vâl plui di une muse!
Il masse mangjâ al ruvine il stomi, il masse savê l'esistence!
No si à mai sintût a dî che un al scolte masse!

VII
I beçs

Se tu rivis a contâ i tiei bêçs no tu 'nd âs tancj!
Bisugnarès vivi di puars cuntun sac di bêçs!
I bêçs a son une maledizion cuanche no 'nd è avonde!



VIII
Lis feminis

L'unfier des feminis al è la vecjae!
Lis feminis ch'a san masse a restin vedranis!
Il tasê nol è des feminis!
Il lari al domande la borse o la vite: la femine dutis dôs!
Se une femine no ti vûl, no vûl dî ch'e je virtuose, e cîr nome alc di miôr!

Prâts magris de Tôr

Mario Martinis

L'ingorditât dai contadins e je rivade
Ancje sui fofs prâts magris de Tor
Fats di jerbis minudis e di tancj piçui flôrs
Che la tiere rissinide non rivave a fâju deventâ mignestris
Achì si passave il timp a volê ben a fantatis
E a fâ progjets di vite plui grancj dal amont
Cumò cun vuarzinis tiradis di tratôrs alts come cjasis
I gnûfs coltivadôrs de UE a àn distrùt chescj prâts
E ju àn fats cjamps par semenâ ancjemò blave
Par vê ancjemo plui bêçs e restâ simpri ignorants
Lôr che di prâts verts no san ce fâ
Lôr che come simpri tal jet a san dome fâ fiis.





STELE, anticamentri Anaxum 'il fangôs' (venetic?). Stele e je, par latin, "l'aghe che e distile". Difat al nas des risultivis. Lu àn interpretât ancje in mût sbaliât.

CORNELIO CESARE DESINAN

DICEMBAR

1	M	S. Eligji Vescul	
2	J	S. Bibiane Martare	
3	V	S. Francesc Saveri Predi	
4	S	S. Barbare Vergjine	
5	**D**	**II DI AVENT**	☾
6	L	S. Nicolau di Bari Vescul	
7	M	S. Ambrôs Vescul	
8	**M**	**La Madone di Dicembar**	
9	J	S. Siro Vescul	
10	V	La Madone di Laurêt	
11	S	S. Damas I Pape	
12	**D**	**III DI AVENT**	●
13	L	S. Luzie Martare	
14	M	S. Zuan de Crôs Predi	
15	M	S. Albine Martare	
16	J	S. Delaide Imperadore	
17	V	S. Lazar Vescul	
18	S	S. Grazian Vescul	☽
19	**D**	**IV DI AVENT**	
20	L	S. Libar Pape'	
21	M	S. Pieri Canisio Predi	
22	M	S. Flavian Martar	
23	J	Ss. Vitorie e Anatolie Martaris	
24	V	S. Irme Badesse	
25	**S**	**NADÂL DAL SIGNÔR**	
26	**D**	**S. STIEFIN MARTAR**	○
27	L	S. Zuan Apuestul	
28	M	Ss. Nocents Martars	
29	M	S. Tomâs Becket Martar	
30	J	S. Gjenio Vescul	
31	V	S. Silvestri Pape	

La Stele

Mario Martinis

I flums di risultive de Basse furlane a tornin, purificade, l'aghe pierdude dai flums alpins (Tilimen, Fele e lôr afluents) e prealpins (Celine, Midune, Tor, Nadison e lôr afluents) tra lis gravis de alte planure furlane, aghe che e torne a jessi fresche e limpide parsore tiere pes stratificazions finis poiadis sul font che lu an rindût impermeabil. Chest piçul meracul de nature, presint scuasi in dute la planure Padane, in Friûl al seguìs une linie trasversâl che va di Pulcinì a Vilès, passant par Codroip e Palme e che divît la planure furlane in Alte e Basse. Chestis aghis trasparintis e di temperature costant a àn vût une grande impuartance in dute la storie dal om, che te antighitât al podè vivi intes zonis umidis de Basse protet de imense foreste planigjane e fluviâl cressude achì (che i deve aghe, pes, nemai selvadis e plantis par vivi), che inte ete di mieç e moveve lis ruedis idraulichis dai mulis e che fintremai ae zornade di vuê a permeterin la navigazion fluviâl, come che dimostrin i antics puarts di Concuardie sul Lèmene e di Aquilee su la Natisse e chei di vuê di Torviscose

su la Ause e di Nogâr sul Cuar. Ancje in dì di vuê lis aghis di risultive a son usadis a larc par ûs civii e indutriai e pal alevament di trutis. I plui dispatussâts flums di risultive a son Noncel, Flum, Sile, Lèmene, Vâr, Turgnan, Stele, Zeline, Cuar, Ause, Natisse.
Lunc cirche 17 chilometros, la Stele e je il plui impuartant flum di risultive dal Friul e cu la rêt dai siei afluents e racuei cuasi dutis lis aghis che a vegnin fûr te zone dal risultivis fra Codroip e Cjastion di Strade e che a son in grande part chês pierdudis dal Tiliment intal so jet median di aluvion. Il bas Stele al ven nudrît des aghis puartadis dal Tai (10 Km in part artificiâl), de Torse e de Stele stesse (che tal prin trat e presente un maraveôs jet ancjemò naturâl), che e finìs cuntun delte interlagunâr a trê chilometros tal amont di Maran
Lis aghis de Stele, cuietis e discretis pe basse pendence de plane e pe buine e costante butade des risultivis, a son cuasi simpri niveladis e a presentin une puartade minime di 18 mc/s e medie di 34 mc/s.

Lungjece dai plui grancj flums furlans

Mario Martinis

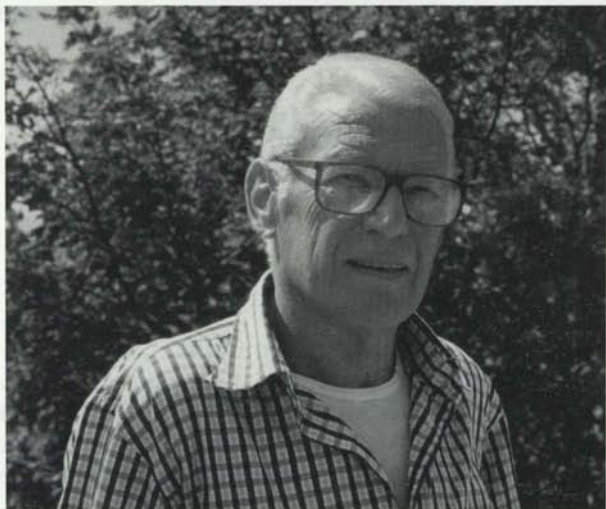
Tiliment	Km	172	Judri	Km	22
Lusinç	Km	136	Pesarine	Km	20
Livence	Km	115	Chiarsò	Km	20
Tor	Km	68	Saisere	Km	20
Celine	Km	51	Stele	Km	17
Fele	Km	50	Cimoliane	Km	16
Midune	Km	93	Colvera	Km	15
Cuar	Km	41	Cosiçe	Km	15
Dean	Km	37	Maline	Km	15
But	Km	33	Ausse	Km	15
Cormor	Km	33	Setemane	Km	15
Nadison	Km	32	Pontebane	Km	14
Cose	Km	30	Cuarnap	Km	14
Arzin	Km	28	Zeline	Km	12
Lumiei	Km	22	Tai	Km	10

Al 10 Dicembar 2002

Ovidio Colus

Dedicade a Luzian Verone

Luzian
cui ûtu cal crôdi,
cal si rasegni,
a vuioditi distirât
frêt, fêr, in ta chel jèt di albeu.
E nò ridini a no
imgropatz,
cun Brune e i tiei fiis.
Ma cui no?
La Filologjiche
la Scuele di Furlan
i Cors di Furlan
la Scuelute di Fuirlan di Palme
la Parochie S.Pio X
la Catoliche
i Fazoletz Verts
i Scritôrs de Tò Rassegne,
Flumisel e ducj i Paîs dal Friûl
...
e don De Roja
lât indenant
a spalancati
chê Puarte d'Aur.



LUZIAN VERONE

Campions furlans

Roberto Meroi

Armando Filiput al è stât un grant dai 400 metris ostacui e ancje un dai pôs atletis talians a vê batût un primât mondiâl. Al sucedè a Milan ai 8 di otubar dal 1950. Filiput al corè lis 440 yards a ostacui in 51"9, fasint miôr dai merecans Ault e Cochran che a vevin il timp di 52"2. Te stesse gare al otignì ancje un 51"6 sui 400 metris, timp compagn di chel fat dai primatiscj europeans, il francês Arifon e il todesc Holling. Filiput al fo clamât 22 voltis in nazionâl, a scuminçâ di Svissare-Italie a Zuric dal 23 di avost 1942, fin al 1955.
Tal 1942 a Bologne al vincè il so prin campionât talian cun 55"3. Tornât in piste daspò de seconde uere mondiâl, Filiput al cjapà di gnûf l'aur nazionâl sui 400 ostacui tal 1946 a Milan cul timp di 54"3, a Bari (54"9) tal 1949, a Turin (51"8) tal 1950, a Milan (54") tal 1951, a Bologne (53"7) tal 1952, a Rome (53"8) tal 1953 e a Firenze (53"3) tal 1954. Ancje cu la stafete 4x400 al cuistà medais di campion talian tai agns 1949, 1951, 1952.
Tal 1949 Filiput al fasè il record talian dai 200 metris ostacui a Brescie (24"7). L'an di là, al rivà a 24"

nets a Lion. Tai 400 ostacui, tal 1950, al miorà par cuatri voltis in vot mês il primât talian, fin a puartâlu a 51"6, timp ch'al resistè fin tal 1959. Ancje cu la stafete 4x400 al fasè il record talian a Bruxelles tal 1950. Tal stes an al fo ancje medae d'aur ai campionâts europeans di Bruxelles tai 400 ostacui, e di arint te stafete 4x400.
Tal 1951 al vinçè i Zûcs dal Mediterani di Lissandrie d'Egit cun 53"8, e al rivà sest es Olimpiadis di Helsinki dal 1952.
Nassût a Roncjs, in provincie di Gurisse, ai 19 di dicembar dal 1923, Armando Filiput al murì a Monfalcon ai 30 di març dal 1982.

Nadâl cence Nadâl

Gigi Mestroni

Nadâl: la grande fieste. In dutilmont.
Une fieste ch'e pâr no finî mai.
Par dîs, par setemanis
un cori pes buteghis pai regâi,
(che par un colp ducj bogns a si devente),
studiant ce ch'al covente (e ancje di plui)
par jê, par lui, pai fîs,
pai nestris cjârs amîs, ...
E chel gustâ di gale pe famèe:
un bon salât, un plat di persut crût,
i tortelins in brût,
muset cu la broade o cu lis lints,
lis tripis, il bisat, il rost di dindi;
e po spumant, pandàur e paneton,
e il mandolât, tant bon! ...
Par une dì, fameis come une volte:
i fîs ch'a tòrnin dongje di ogni dontri,
un strengisi, un bussâsi, e il cûr ch'al scolte!...
Il clip dal caminet
ch'al dà chel sens di pâs e di cuiet!
L'arbul cui lustrins, un tresêf in bande;
Lis lûs di tancj colôrs su la verande,
sui arbui dal zardin ...
Vaben, però: Gjesù Bambin, ce jèntrial?

Njui blancs

Catine Vencjarut

Njul biel dulà vatu?
Jo no lu sai frutine,
cassù intal cîl o svuali,
l'aiar al cor intôr
e al mi strissine
cemût che a lui i plâs.

(mês di avrîl 2003)



Gnocis d'arint

Gigi Mestroni

"Chest ant o fâs lis mês gnocis d'arint"
al conte in ostarie Menut, ridint –
"Poben, augûrs, di cûr – i amîs, alore –
e ce regâl j fâstu a la tô siore?"
"A sielgi un viaç o sai che no si sbalie:
la puartarai in Australie."
"Ce pinsirut, copari! Nie mâl.
Cuissà-po pai 50, ce regâl!"
"Par chê volte, s'o sarai chì a contâle,
o tornarai lajù a ritirâle."



Lis primis pidadis al balon a Udin za tal 1893

Roberto Meroi

Un dai tancj merits de viere Societât di Gjimnastiche di Udin (fondade tal 1875) al è chel di vê puartât in Friûl il zûc dal balon cuanche ancjemò in Italie a moments nissun lu cognosseve. Al capità che il mestri e cjapitani de scuadre de socie sportive udinese, ch'al si clamâve Toni Dal Dan, cun Augusto Tam e altris dîs atletis udinês, a lessin a Genue tal avost dal 1892, par une manifestazion nazionâl di gjimnastiche. In chê ocasion, a Dal Dan e a Tam, dai sportîfs genovês i tabajarin ungrun ben dal football, che lu vevin puartât te citât de Ligurie i marinârs inglês. Di lì a di un an, e nassè la socie Genoa Cricket and Athletic Club.
Intant a Udin al jere bielzà stât batiât ai 22 di avrîl dal 1893 il Cjamp dai Zûcs. Prin in Italie. Sichè, ai 26 di dicembar, simpri dal 1893, e fo fate une esibizion di chest gnûf zûc dal balon tal gnûf cjamp sportîf udinês.
Il sfuei cuotidian "Il Friuli" al scrivè in merit: *"Al è un zûc cun tune gruesse bale di corean, par cui che no lu savès, ma che inpen des mans si doprin i pîts; sfadiôs ma ungrun gustôs e plen di emo-*

zions. In chest zûc al covente il mestri, e il mestri al è stât cjatât tal zovin dotôr Roner, che lu à imparât a Zuric, e che lu zue cun distint mistîr. La partide e jere componude di sedis zujadôrs, vot par bande, ma il zûc al pò jessi fât in trente o cuarante, e al è cussì ch'al cjate cun facilitât puest jenfri la zoventût studiôse".

Altris partidutis a vignirin fatis tes setemanis seguentis.

La stampe udinêse si metè de bande dal svilup dal balon a Udin: "Il Friuli" stès al publicà la cronache di une partide fate a Berlin.

"I cjapitanis, ven a stâj i diretôrs dal zûc, a vevin cirût fûr un slarc lunc 125 pas e larc 80 pas, lu vevin segnât cun bandierutis blu e zalis. In somp des dôs bandis plui strentis a jerin dôs puartis indulà che si à di cirî di sburtâ la bale par rivâ ae risoluzion.

I doi partîts a jerin: denant cinc assaltadôrs, daûr tre marcadôrs, dai pas plui indaûr dôs uardiis de mete; sot dal arc de puarte al sta il uardeporton, un soci une vore umpuartant de difese, ch'al è il sôl ch'al po cjapâ la bale cu lis mans..."

Te sierade dal 1895 la scuadre di Udin e vignì invidade a Rome e, denant nuje mancul dal re d'Italie, e fasè viodi ai romans un zûc che no cognossevin par nuje: il balon. Di lì a un an, i balonîrs udinês a lerin a Trevîs e a vinçerin il prin campionât d'Italie di football!

La storie e continuà cui blancs e neris tal cjamp di

vie Dante, daspò in chel di vie Mentane, par rivâ tal 1924 tal gloriôs Polisportîf "Moretti". Il "Moretti" par mieç secul al fo il cjamp di balon de Udinese, che a planc a planc e rivà in serie A tal 1950. Bielissims i campionâts dal 1955 e dal 1957, cun tun secont e un cuart puest in classifiche, par merit ancje di campions che si clamavin Bettini, Selmosson, Secchi, Lindskog, Fontanesi, Menegotti ...
Tra i furlans che e àn zujât ancje cu l'Udin a van ricuardâts sore dut: Burgnich, Collovati, Frossi, Moro, Romano, Rossitto, Zoff, Zorzi e i udinês Casarsa, Chizzo, De Agostini, Foni, Manente, Virgili. Dal 1976 il gnûf stadi di Udin al è chel dal "Friuli" che, tal 1990, al à viodût a zujâ ancje tre partidis dai campionâts mondiai di balon.
Il "Friuli" al à presentât in mae blancje e nere une grande schirie di campions: Zico, Edinho, Surjak, Neumann, Bertoni, Balbo, Sensini, Amoroso, Bierhoff, Helveg, Jorgensen, Walem, Pizarro, Gallego, Shalimov, Poggi, Fiore, Giannichedda, Graziani, Causio, Dossena, Pulici, Mauro, Carnevale, Virdis, Muzzi, Bertotto e tancj altris.
L'Udinese tai ultins siet agns e je jentrade cinc voltis te Cope Uefa. Cu la seson 2003-04 la formazion furlane e je stade 31 voltis in serie A. Dome vot citâts talianis e àn plui presincjis di jê: Rome, Milan, Napuli, Turin, Genue, Bologne, Firenze e Bergam. Insumis: pe scuadre di balon di Udin 110 agns ben puartâts!

La stazion

Franca Mainardis

L'ultin tren l'è passât.
Te stazion, cidine,
je restade la ploe
a compagnâ la gnot.
Un voli ròs, tal scûr,
un lusorut lontan,
s'impie e si distude,
al cimie sangloçant.
Un pugnutut di sbrendui
cufât sul marcepît
si tire tun cjanton
a cirî un pôc di cjalt.
E doman, imbramît,
e disfredât, e fêr,
lu cjatarà l'aurore.
Nol jere puest par lui
cheste stazion lusinte,
chest cori di valîs!
La gnot e je tant lungje...
e l'ultin tren l'è lât...

Tabele

Lis pituris di Gjovanin Centazzo

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82
Supplemento al n. 1-4 (2003) del Bollettino "Sot la Nape".
Spedizione in A.P. DCB Udine 70%. In caso di mancato recapito rinviare all'Ufficio di Udine ferrovia per la restituzione al mittente che si impegna a pagare la tariffa in vigore.
TAXE PARÇUE - TASSA RISCOSSA - UDINE, ITALY
ISBN 88-7636-020-4